

第 24 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零零年六月十二日，星期一



Número 24

# I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Segunda-feira, 12 de Junho de 2000

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 第 30/2000 號行政命令：

將有關若干實體事宜的行政長官行政權限授予  
運輸工務司司長 ..... 735

#### 第 101/2000 號行政長官批示：

核准並執行澳門大學二零零零年財政年度的本  
身預算 ..... 735

#### 第 102/2000 號行政長官批示：

核准並執行學生福利基金二零零零年財政年度  
的本身預算 ..... 742

#### 第 103/2000 號行政長官批示：

核准並執行文化基金二零零零年財政年度的本  
身預算 ..... 747

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Ordem Executiva n.º 30/2000:

Delega no Secretário para os Transportes e Obras Públicas as competências executivas do Chefe do Executivo, no âmbito dos assuntos relativos a algumas entidades. 735

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2000. .... 735

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2000. .... 742

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2000. 747

**第 104/2000 號行政長官批示：**

核准並執行澳門理工學院二零零零年財政年度的本身預算 ..... 753

**第 105/2000 號行政長官批示：**

核准並執行澳門旅遊基金二零零零年財政年度的本身預算 ..... 754

**第 106/2000 號行政長官批示：**

核准並執行體育發展基金二零零零年財政年度的本身預算 ..... 764

**第 107/2000 號行政長官批示：**

核准並執行衛生局二零零零年財政年度的本身預算 ..... 770

**第 108/2000 號行政長官批示：**

核准並執行社會工作局二零零零年財政年度的本身預算 ..... 778

**第 109/2000 號行政長官批示：**

給予身份證明局局長及副局長十二月二十一日第 8 5/89/M 號法令附表一欄目 2 所載的薪俸點 ..... 786

更正刊登於二零零零年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第一組的第 43/2000 號行政長官批示 ..... 787

更正刊登於二零零零年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第 48/2000 號行政長官批示及第 49/2000 號行政長官批示 ..... 787

**社會文化司司長辦公室：**

第 27/2000 號社會文化司司長批示，核准有關小學、初中及高中的文憑和證書式樣——廢止七月二十五日第 21/SAAEJ/95 號、七月二日第 19/SAAEJ/96 號、十月十一日第 33/SAAEJ/96 號及五月十八日第 17/SAAEJ/99 號等批示所載的式樣.... 792

第 28/2000 號社會文化司司長批示，核准私立補充教學輔助中心的執照式樣——廢止十一月三日第 44/SAAEJ/98 號批示所載的式樣 ..... 798

第 29/2000 號社會文化司司長批示，核准私立教育機構的執照式樣——廢止三月十七日第 7/SAAEJ/94 號批示所載的式樣 ..... 803

**立法會：**

更正刊登於二零零零年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第一組第一副刊的第 6/2000 號法律附件二第三百八十八條第四款的葡文本 ..... 806

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 104/2000:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2000. .... 753

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 105/2000:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau, relativo ao ano económico de 2000. .... 754

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2000:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2000. .... 764

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 107/2000:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2000. .... 770

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 108/2000:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2000. .... 778

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 109/2000:**

Atribui ao director e subdirector da Direcção dos Serviços de Identificação os índices de vencimento constantes da coluna 2 do mapa 1 anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro. .... 786

Rectificação do Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2000, I Série, de 3 de Abril. .... 787

— Rectificações dos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 48 e 49/2000, publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2000, I Série, de 10 de Abril. .... 787

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 27/2000, que aprova os modelos de diplomas e certificados de habilitações académicas relativas aos ensinos primário e secundário geral e complementar. — Revoga os modelos aprovados pelos Despachos n.º 21/SAAEJ/95, de 25 de Julho; n.ºs 19 e 33/SAAEJ/96, de 2 de Julho e 11 de Outubro, e n.º 17/SAAEJ/99, de 18 de Maio. .... 792

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2000, que aprova os modelos de alvará concedido a centros de apoio pedagógico complementar particular. — Revoga os modelos aprovados pelo Despacho n.º 44/SAAEJ/98, de 3 de Novembro. .... 798

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2000, que aprova os modelos de alvará concedido a instituições educativas particulares. — Revoga os modelos aprovados pelo Despacho n.º 7/SAAEJ/94, de 17 de Março. .... 803

**Assembleia Legislativa:**

Rectificação da versão em língua portuguesa do n.º 4 do artigo 388.º do Anexo II à Lei n.º 6/2000, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17, I Série, 1.º suplemento, de 27 de Abril de 2000. .... 806

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 30/2000 號行政命令

## Ordem Executiva n.º 30/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照第2/1999號法律第十五條及八月十一日第85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

一、授予運輸工務司司長歐文龍工程師有關下列實體事宜之行政長官行政權限：

- （一）電信暨資訊科技發展辦公室；
- （二）建設發展辦公室。

二、本行政命令於二零零零年六月三十日開始生效。

二零零零年六月二日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

## 第 101/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 317,896,774.00（叁億壹仟柒佰捌拾玖萬陸仟柒佰柒拾肆元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

1. São delegadas no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, as competências executivas do Chefe do Executivo no âmbito dos assuntos relativos às seguintes entidades:

1) Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação;

2) Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.

2. A presente ordem executiva entra em vigor no dia 30 de Junho de 2000.

2 de Junho de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 101/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 317 896 774,00 (trezentos e dezassete milhões, oitocentas e noventa e seis mil, setecentas e setenta e quatro) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 二零零零經濟年度收入預算

## Orçamento da receita para o ano económico de 2000

章-節-款-項 CAP-GR°-N°-AL.	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	金額
	經常收入及資本收入 RECEITAS CORRENTES E DE CAPITAL	IMPORTÂNCIA
	經常收入 RECEITAS CORRENTES :	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 Taxa, multas e outras penalidades	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e Outras Penalidades	110,000

章-節-款-項	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	金額 IMPORTÂNCIA
CAP-GR°-N°-AL.	經常收入及資本收入 RECEITAS CORRENTES E DE CAPITAL	
04-00-00-00	財產收益 Rendimento de propriedade	
04-03-00-00	利息 - 其他部門 Juros - outros sectores	
04-03-01-00	存款 Depósitos	920,000
05-00-00-00	轉移： Transferências:	
05-01-00-00	公營部門 Sector Público	
05-01-01-00	本地區政府津貼 Subsídio do Governo do Território	200,000,000
05-01-04-00	其他津貼 Outros subsídios	180,000
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	15,000
05-04-00-00	私人機構 Instituições Particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	1,055,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	5,000,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de Materiais inservíveis e sucata	3,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	2,145,420
07-04-00-00	樓宇租金 - 其他部門 Rendas de edifícios - Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	30,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	156,000
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	400,000
07-04-04-00	其他 Outros	25,208
07-07-00-00	耐用品之租金 - 其他部門 Rendas de bens duradouros - Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	60,000
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	34,600
07-08-00-00	雜項 - 公營部門 Diversos - Sector Público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	

章-節-款-項	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	金額
	經常收入及資本收入	IMPORTÂNCIA
CAP-GR-Nº-AL.	RECEITAS CORRENTES E DE CAPITAL	
07-08-01-01	教育學院學生之學費 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	3,741,250
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	965,610
07-08-01-03	其他 Outros	618,000
07-08-01-04	澳門大學附屬學校之學費 Propinas dos alunos da Escola Anexa da UM	1,699,400
07-08-02-00	澳門保安部隊高等學校 - 培訓補償 ESFSM - Compensação pela formação	1,355,839
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 Diversos - Outros sectores	
07-10-01-00	公開大學 - 使用設施之補償 Universidade Aberta - Compensação pela utilização de instalações	20,000
07-10-02-01	暑期課程 Cursos de Verão	280,000
07-10-02-02	碩士及博士課程 Mestrados e Doutoramentos	8,602,900
07-10-02-03	其他課程 Outros Cursos	79,904,340
07-10-02-04	幼兒教育課程 Curso de Educação da Infância	2,452,180
07-10-03-00	證明書之發出 Emissão de certificados	100,000
07-10-04-00	入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	671,000
07-10-05-00	勞務之出售 Venda de serviço	
07-10-05-01	資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	66,000
07-10-05-02	諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	930,000
07-10-05-03	紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	29,600
07-10-05-04	其他 Outros	598,200
08-00-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	916,727
08-02-00-00	醫療供款 Contribuição para Assistência Médica	828,000
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	413,500
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo de gerência anterior	3,500,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	70,000
	收入總計 TOTAL DAS RECEITAS	317,896,774

**B — 開支預算**  
**Orçamento de despesa**

**澳門大學二零零零經濟年度本身預算**

**Orçamento privativo da Universidade de Macau,  
relativo ao ano económico de 2000**

章-節-款-項	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額
CAP-GR°-N°-AL.	經常開支 DESPESAS CORRENTES :	IMPORTÂNCIA
01-00-00-00	人員開支 Despesas com pessoal	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	176,397,611
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,361,760
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	180,343
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	3,827,780
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	15,127,783
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	14,557,820
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	3,961,843
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	369,300
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	61,200
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	6,015,318
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	26,500
01-03-02-00	膳食及住宿 - 實物 Alimentações e alojamento - Espécie	1,000
01-03-03-00	服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e artigos pessoais - Espécie	48,950
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	2,101,040
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos - Previdência social	
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	1,875,000

章節-款-項	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額
CAP-GR°-N°-AL.	經常開支 DESPESAS CORRENTES :	IMPORTÂNCIA
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de Previdência	8,339,212
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	246,600
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	329,867
01-06-00-00	負擔補償 <b>Compensação de encargos</b>	
01-06-01-00	膳食及住宿- 負擔補償 Alimentação e alojamento - Compensação de encargos	35,000
01-06-03-00	交通費 - 負擔補償 <b>Deslocações - Compensação de encargos</b>	
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	125,700
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	413,008
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos - Compensação de encargos	94,850
02-00-00-00	資產及勞務 <b>Bens e serviços</b>	
02-01-00-00	耐用品 <b>Bens duradouros</b>	
02-01-03-00	營房及住宿用品 Material de aquartelamento e alojamento	350,000
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 <b>Material de educação, cultura e recreio</b>	
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a Biblioteca	4,750,000
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	619,395
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	1,750,000
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	295,900
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	1,372,090
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	1,421,990
02-02-00-00	非耐用品 <b>Bens não duradouros</b>	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	500,000
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	80,000
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,453,050
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	2,753,070
02-03-00-00	勞務之取得 <b>Aquisição de serviços</b>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	6,867,902
02-03-02-00	設施之負擔 <b>Encargos de instalações</b>	

章-節-款-項	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額
CAP-GR°-N°-AL.	經常開支 DESPESAS CORRENTES :	IMPORTÂNCIA
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	9,566,000
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos com instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás	882,000
02-03-02-02-02	保安 Segurança	1,963,962
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	963,600
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	向澳門基金會租用設施之租金 Renda à Fundação Macau	5,300,000
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	690,800
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	87,400
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,973,047
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,945,486
02-03-06-00	招待費 Representação	561,500
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	1,194,680
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,800,516
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	4,725,682
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	647,474
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00	公營部門 Sector Público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-00-01	退休基金會 - 按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões - Compensação para o regime de aposentação	180,000
04-01-02-00-02	退休基金會 - 按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensão - Compensação para o regime de sobrevivência	15,240
04-02-00-00	私人機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	480,000
04-04-00-00	外地 Exterior	



章-節-款-項	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額
CAP-GR°-N°-AL.	經常開支 DESPESAS CORRENTES :	IMPORTÂNCIA
04-04-02-00	其他 Outros	166,200
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	161,013
05-02-03-00	不動產 Imóveis	180,000
05-02-04-00	車輛 Viaturas	15,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	1,500,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	1,007,475
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	843,700
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	265,600
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	5,500,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	1,138,000
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	1,272,000
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	125,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	601,650
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	75,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	550,000
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes	400,000
05-04-00-00-11	本地組織之共同分擔 Comparticipação em organizações locais	650,000
05-04-00-00-12	歐洲研究碩士課程 Mestrado em assuntos europeus	1,088,000
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	0
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à Contribuição para o Fundo de Segurança Social	297,000
	資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	2,605,000
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	4,577,867

章-節-款-項	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額
CAP-GR°-N°-AL.	經常開支 DESPESAS CORRENTES :	IMPORTÂNCIA
09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-02-00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	190,000
	開支總計 TOTAL DAS DESPESAS	317,896,774

二零零零年三月三十一日於澳門大學

管理委員會——校長：姚偉彬——副校長：馬許願——行政總

監：盧文輝

Universidade de Macau, aos 31 de Março de 2000. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice reitor — *Rufino de Fátima Ramos*, administrador.

### 第 102/2000 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 102/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准學生福利基金二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣107,270,000.00（壹億零柒佰貳拾柒萬元整），該預算為本批示之組成部份。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 107 270 000,00 (cento e sete milhões, duzentas e setenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零零年五月三十日

30 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 學生福利基金二零零零年度專有預算

經濟分類			收入名稱	撥款
章	組	條		
			經常性收入：	
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁	
03	01	00	費用：	
03	01	01	教育場所之費用及學費.....	\$ 900.000,00
03	01	02	其他費用.....	\$ 2.500,00
03	02	00	罰款及其他金錢之制裁.....	\$ 5.000,00
04	00	00	財產收益：	
04	03	00	利息 -- 其他部門：	
04	03	01	銀行存款利息.....	\$ 600.000,00
05	00	00	轉移：	
05	01	00	公營部門：	
05	01	01	本地區政府津貼.....	\$ 73.150.000,00
05	01	02	郵政儲金局津貼.....	\$ 7.500,00
05	01	03	澳門金融管理局津貼.....	\$ 280.000,00
05	01	04	其他公共實體之津貼.....	\$ 210.000,00

經濟分類			收入名稱	撥款
章	組	條		
07	02	00	樓宇租金 - 公營部門	
07	02	01	青年渡假屋之租金.....	-----
07	02	02	教育暨青年局設施之租金.....	\$ 150.000,00
08	00	00	其他經常性收入：	
08	01	00	臨時及未列明之收入.....	\$ 10.000,00
08	02	00	享有助學金者之償還.....	\$ 21.600.000,00
08	04	00	膳食之出售.....	-----
08	06	00	其他收入.....	\$ 50.000,00
			資本收入：	
13	00	00	其他資本收入：	
13	01	00	歷年帳目結餘.....	\$ 10.250.000,00
14	00	00	非從支付中扣減之退回：	
14	01	00	非從以往各年支付中扣減之退回....	\$ 55.000,00
14	02	00	助學金之退回.....	-----
14	03	00	其他退回.....	-----
收入總計.....				\$107.270.000,00

經濟分類					支出名稱	撥款
章	組	條	款	項		
					經常性開支：	
01	00	00	00		人員.....	-----
01	01	05	00		臨時人員工資	
01	01	05	01		工資.....	-----
01	01	07	00		固定及長期酬勞.....	\$ 130.000,00
01	02	00	00		附帶報酬	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞.....	-----
01	02	03	00		超時工作津貼.....	-----
01	02	03	00	01	超時工作.....	-----
01	02	04	00		錯算補助.....	-----
01	02	05	00		出席費.....	-----
01	06	00	00		負擔補償	
01	06	03	00		交通費 -- 負擔補償.....	-----
01	06	03	01		啟程津貼.....	-----
01	06	03	02		日津貼.....	-----
01	06	03	03		其他補助 -- 負擔補償.....	-----
02	00	00	00		資產及勞務	
02	01	00	00		耐用品	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品.....	-----
02	01	06	00		榮譽及招待物品.....	-----
02	01	07	00		辦事處設備.....	\$ 50.000,00
02	01	08	00		其他耐用品.....	\$ 20.000,00
02	02	00	00		非耐用品	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑.....	-----
02	02	04	00		辦事處消耗.....	\$ 80.000,00
02	02	07	00		其他非耐用品.....	\$ 20.000,00
02	03	00	00		勞務之取得	
02	03	01	00		資產之保養及利用.....	\$ 40.000,00
02	03	02	00		設施之負擔.....	-----
02	03	02	01		電費.....	-----
02	03	02	02		設施之其他負擔.....	-----
02	03	04	00		資產租賃	

經濟分類					支出名稱	撥款
章	組	條	款	項		
02	03	05	00		交通及通訊	
02	03	05	02		其他原因之交通費.....	-----
02	03	05	02	01	助學金學生首次旅費之負擔.....	\$ 50.000,00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔.....	-----
02	03	06	00		招待費.....	\$ 10.000,00
02	03	07	00		廣告及宣傳.....	-----
02	03	08	00		各項特別工作	
02	03	08	01		研究及特別工作.....	\$ 10.000,00
02	03	09	00		未列明之負擔.....	\$ 100.000,00
02	03	09	01		給予學生之獎金.....	\$ 60.000,00
05	00	00	00		其他經常性開支	
05	02	00	00		保險	
05	02	01	00		人員.....	-----
05	02	02	00		物料.....	-----
05	02	04	00		車輛.....	-----
05	03	00	00		返還	
05	03	00	00	01	不適當收取之償還之返還.....	\$ 20.000,00
05	03	00	00	02	其他返還.....	\$ 30.000,00
05	04	00	00		雜項：	
05	04	00	00	01	學費津貼.....	\$ 21.480.000,00
05	04	00	00	02	給予享有助學金學生之津貼.....	\$ 675.000,00
05	04	00	00	03	助學金.....	\$ 55.500.000,00
05	04	00	00	04	助學金 -- 特別.....	\$ 7.000.000,00
05	04	00	00	05	助學金 -- 澳門金融管理局.....	\$ 280.000,00
05	04	00	00	06	助學金 -- 澳門社會工作局.....	\$ 210.000,00
05	04	00	00	07	臨時及未列明之開支.....	\$ 60.000,00
05	04	00	00	08	住宿津貼.....	\$ 2.400.000,00
05	04	00	00	09	學生保險.....	\$ 1.715.000,00
05	04	00	00	10	膳食津貼.....	\$ 4.000.000,00
05	04	00	00	11	取得校服及文教用品之津貼.....	\$ 13.000.000,00
05	04	00	00	12	額外津貼.....	\$ 200.000,00
05	04	00	00	13	學生保健負擔.....	\$ 100.000,00
05	04	00	00	14	備用金撥款.....	\$ 30.000,00
					資本開支：	
07	00	00	00		投資	
07	06	00	00		各項建設.....	-----
07	09	00	00		運輸物料.....	-----
					開支總計.....	\$107.270.000,00

Orçamento privativo do Fundo de Ação Social Escolar,  
relativo ao ano económico de 2000

Classificação Económica			Designação de Receitas	Dotação
Cap°	Grupo	Art°		
			RECEITAS CORRENTES:	
03	00	00	Taxas, multas e outras penalidades	
03	01	00	Taxas:	
03	01	01	Taxas e propinas dos estabelecimentos de ensino.....	\$ 900.000,00
03	01	02	Outras taxas.....	\$ 2.500,00
03	02	00	Multas e outras penalidades.....	\$ 5.000,00

Classificação Económica			Designação de Receitas	Dotação
Capº	Grupo	Artº		
04	00	00	Rendimentos de propriedade:	
04	03	00	Juros - Outros sectores:	
04	03	01	Juros dos depósitos bancários....	\$ 600.000,00
05	00	00	Transferências:	
05	01	00	Sector público:	
05	01	01	Subsídio do Governo do Território.....	\$ 73.150.000,00
05	01	02	Subsídio da Caixa Económica Postal.....	\$ 7.500,00
05	01	03	Subsídio de Autoridade Monetária de Macau.....	\$ 280.000,00
05	01	04	Subsídio de Outras Entidades Públicas.....	\$ 210.000,00
07	02	00	Renda de edifícios - Sector Público	
07	02	01	Renda das Pousadas de Juventude..	-----
07	02	02	Renda das instalações da DSEJ....	\$ 150.000,00
08	00	00	Outras Receitas Correntes:	
08	01	00	Receitas eventuais e não especificadas.....	\$ 10.000,00
08	02	00	Reembolsos dos ex-bolseiros.....	\$ 21.600.000,00
08	04	00	Venda de refeições.....	-----
08	06	00	Outras receitas.....	\$ 50.000,00
			RECEITAS DE CAPITAL:	
13	00	00	Outras receitas de capital:	
13	01	00	Saldo das contas dos anos findos..	\$ 10.250.000,00
14	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos:	
14	01	00	Reposições não abatidas nos pagamentos dos anos anteriores..	\$ 55.000,00
14	02	00	Reposições de bolsas de estudo...	-----
14	03	00	Outras reposições.....	-----
			TOTAL DE RECEITAS.....	\$107.270.000,00

Classificação Económica					Designação de Despesas	Dotação
Capº	Gru.	Artº	No.	Alí.		
					DESPESAS CORRENTES:	
01	00	00	00		Pessoal.....	-----
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		Salários.....	-----
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes.....	\$ 130.000,00
01	02	00	00		Remunerações acessórias	
01	02	01	00		Gratificações variáveis ou eventuais.....	-----

Classificação Económica					Designação de Despesas	Dotação
Cap°	Gru.	Art°	No.	Alí.		
01	02	03	00		Horas extraordinárias.....	-----
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário.....	-----
01	02	04	00		Abono para falhas.....	-----
01	02	05	00		Senhas de presença.....	-----
01	06	00	00		Compensação de encargos	
01	06	03	00		Deslocações ----- Compensação de encargos.....	-----
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque.....	-----
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias.....	-----
01	06	03	03		Outras abonos --- Compensação de encargos.....	-----
02	00	00	00		Bens e serviços	
02	01	00	00		Bens duradouros	
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio.....	-----
02	01	06	00		Material honorífico e de representação.....	-----
02	01	07	00		Equipamento de secretaria.....	\$ 50.000,00
02	01	08	00		Outros bens duradouros.....	\$ 20.000,00
02	02	00	00		Bens não duradouros	
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes.....	-----
02	02	04	00		Consumos de secretaria.....	\$ 80.000,00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros.....	\$ 20.000,00
02	03	00	00		Aquisição de serviços	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens.....	\$ 40.000,00
02	03	02	00		Encargos das instalações.....	-----
02	03	02	01		Energia eléctrica.....	-----
02	03	02	02		Outros encargos das instalações..	-----
02	03	04	00		Locação de bens	
02	03	05	00		Transportes e comunicações	
02	03	05	02		Transportes por outros motivos...	-----
02	03	05	02	01	Encargos de primeiras passagens para bolseiros.....	\$ 50.000,00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações.....	-----
02	03	06	00		Representação.....	\$ 10.000,00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda.....	-----
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		Estudos e trabalhos especiais....	\$ 10.000,00
02	03	09	00		Encargos não especificados.....	\$ 100.000,00
02	03	09	01		Prémios a estudantes.....	\$ 60.000,00
05	00	00	00		Outras despesas correntes	
05	02	00	00		Seguros	
05	02	01	00		Pessoal.....	-----
05	02	02	00		Material.....	-----
05	02	04	00		Viaturas.....	-----
05	03	00	00		Restituições	
05	03	00	00	01	Restituições dos reembolsos indevidamente recebidas.....	\$ 20.000,00
05	03	00	00	02	Outras restituições.....	\$ 30.000,00
05	04	00	00		Diversas:	
05	04	00	00	01	Subsídio de propinas.....	\$ 21.480.000,00
05	04	00	00	02	Subsídios a alunos bolseiros.....	\$ 675.000,00
05	04	00	00	03	Bolsas de Estudo.....	\$ 55.500.000,00

Classificação Económica					Designação de Despesas	Dotação
Cap.º	Gru.	Art.º	No.	Alí.		
05	04	00	00	04	Bolsas de Estudo - Especial.....	\$ 7.000.000,00
05	04	00	00	05	Bolsas de Estudo - AMM.....	\$ 280.000,00
05	04	00	00	06	Bolsas de Estudo - IASM.....	\$ 210.000,00
05	04	00	00	07	Despesas eventuais e não especi- ficadas.....	\$ 60.000,00
05	04	00	00	08	Subsídio de alojamento.....	\$ 2.400.000,00
05	04	00	00	09	Seguro escolar.....	\$ 1.715.000,00
05	04	00	00	10	Subsídio de refeições.....	\$ 4.000.000,00
05	04	00	00	11	Subsídio para aquisição de uni- formes e material escolar.....	\$ 13.000.000,00
05	04	00	00	12	Subsídio extraordinário.....	\$ 200.000,00
05	04	00	00	13	Encargos com a saúde escolar.....	\$ 100.000,00
05	04	00	00	14	Dotação provisional.....	\$ 30.000,00
					DESPESAS DE CAPITAL:	
07	00	00	00		Investimentos	
07	06	00	00		Construções diversas.....	-----
07	09	00	00		Material de transporte.....	-----
					TOTAL DE DESPESAS.....	\$107.270.000,00

二零零零年五月三日於澳門學生福利基金——行政管理委員會：  
會：韋思理，朱國宏，袁凱清，黃堅平。

Fundo de Acção Social Escolar, em Macau, aos 3 de Maio de 2000. — O Conselho Administrativo, *Luiz Amado de Vizeu*. — *Chu Kuok Wang* — *Un Hoi Cheng* — *Kin Peng Vong*.

### 第 103/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 67,669,000.00 (陸仟柒佰陸拾陸萬玖仟元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 103/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 67 669 000,00 (sessenta e sete milhões, seiscentas e sessenta e nove mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 文化基金二零零零年度本身預算

## 文化局

Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2000  
Instituto Cultural

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	130,000.00
03-01-00-00	費用 TAXAS	80,000.00
03-01-01-00	行政准照之發出 Licenciamento Administrativo	80,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上制裁 MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	50,000.00
03-02-01-00	各項罰款 Multas Diversas	50,000.00
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	61,350,000.00
05-01-00-00	公營部門 SECTOR PÚBLICO	60,000,000.00
05-01-01-00	本地區政府津貼 Subsidio do Governo do Território	60,000,000.00
05-07-00-00	其他部門 OUTROS SECTORES	1,350,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 SUBSÍDIO DE ENTIDADES PRIVADAS	1,350,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼—國際音樂節贊助 Outros Subsídios – Patrocínio do FIMM	1,000,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼—澳門藝術節贊助 Outros Subsídios – Patrocínio do FAM	350,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	1,900,000.00
07-10-00-00	雜項—其他部門 DIVERSOS – OUTROS SECTORES	1,900,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 Prod. Venda de Livros e Artigos Culturais	400,000.00
07-10-02-00	學費 Propinas	1,500,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	3,700,000.00
08-00-03-00	臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Não Especificadas	350,000.00
08-00-04-00	國際音樂節 Festival Internacional de Música	1,000,000.00
08-00-05-00	出售文化活動門券之所得 Venda de Bilhetes das Actividades Culturais	150,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	200,000.00
08-00-07-00	澳門博物館 Museu de Macau	2,000,000.00
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13-00-00-00	其他資本收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	539,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da Gerência Anterior	539,000.00



經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES N/ ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	50,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras Reposições	50,000.00
	總計： TOTAL:	67,669,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	
01-00-00-00	人員 PESSOAL	117,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	117,000.00
01-02-03-00	超時工作 HORAS EXTRAORDINÁRIAS	90,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho Extraordinário	90,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de Presença	27,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	60,295,900.00
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	1,988,600.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	1,310,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material Fabril, Oficinal e de Laboratório	30,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros Bens Duradouros	648,600.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	2,161,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustível e Lubrificantes	15,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de Secretaria	93,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros Bens Não Duradouros	2,053,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	56,146,300.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	2,003,300.00
02-03-02-00	設施之負擔 ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	4,223,600.00
02-03-02-01	電費 Energia Eléctrica	2,567,800.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	1,655,800.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	484,900.00
02-03-05-00	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	1,993,300.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	130,100.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	1,863,200.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-06-00	招待費 Representação	264,800.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	377,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição dos Serviços Diversos	3,447,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de Impressão das Publicações	7,488,200.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros Encargos de Impressão	335,700.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros Trabalhos Especiais	2,415,600.00
<b>02-03-09-00</b>	<b>未列明之負擔 ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</b>	<b>33,112,900.00</b>
02-03-09-00-02	戲劇、舞蹈、電影 Teatro, Bailado, Cinema	297,000.00
02-03-09-00-04	澳門室樂團／澳門小交響樂團 Orquestra de Câmara de Macau / Macau Sinfonieta	2,781,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	6,323,000.00
02-03-09-00-06	音樂會 Recitais	108,000.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	4,050,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	360,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	991,500.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	13,600,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras Despesas com Actividades Culturais	321,200.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros Encargos	4,281,200.00
<b>04-00-00-00</b>	<b>經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES</b>	<b>7,062,600.00</b>
<b>04-02-00-00</b>	<b>私立機構 INSTITUIÇÕES PARTICULARES</b>	<b>4,065,000.00</b>
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para Apoio Actividades Culturais	3,240,000.00
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros Subsídios	825,000.00
<b>04-03-00-00</b>	<b>私人 PARTICULARES</b>	<b>2,997,600.00</b>
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para Frequência de Cursos	80,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de Investigação	863,600.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros Subsídios	2,054,000.00
<b>05-00-00-00</b>	<b>其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES</b>	<b>193,500.00</b>
<b>05-02-00-00</b>	<b>保險 SEGUROS</b>	<b>183,500.00</b>
05-02-01-00	保險—人員 Seguros - Pessoal	30,000.00
05-02-02-00	保險—物料 Seguros - Material	150,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-02-04-00	保險—車輛 Seguros - Viaturas	3,500.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSOS	10,000.00
05-04-00-02	匯率差額／銀行費用 Diferença Cambial / Despesas Bancárias	10,000.00
	總計： TOTAL:	67,669,000.00

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公佈於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

**第十四屆澳門國際音樂節二零零零財政年度**  
**XIV Festival Internacional de Música de Macau**  
**Ano económico de 2000**

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 PESSOAL	1,400,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	800,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho Extraordinário	800,000.00
01-06-00-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	600,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	600,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	12,100,000.00
02-01-00-00	耐用品 BENS DURADOUROS	50,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros Bens Duradouros	50,000.00
02-02-00-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	50,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros Bens Não Duradouros	50,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	12,000,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	1,180,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	2,510,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	2,500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	10,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	160,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	600,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros Trabalhos Especiais	7,550,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	100,000.00

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-04-00-00	雜項 DIVERSOS	100,000.00
05-04-08-00	各項勞務之取得 Despesas Eventuais e Não Especificadas	100,000.00
	總計： TOTAL:	13,600,000.00

## 第十一屆澳門藝術節二零零零財政年度

## XI Festival de Artes de Macau

Ano económico de 2000

經濟分類 Classificação Económica	名稱 Designação	金額 Valor
01-00-00-00	人員 PESSOAL	300,000.00
01-02-00-00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	300,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho Extraordinário	300,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	3,630,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	3,630,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	20,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de Bens	430,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	900,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	500,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	400,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	760,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição dos Serviços Diversos	230,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros Trabalhos Especiais	1,290,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	120,000.00
05-04-00-00	雜項 DIVERSOS	120,000.00
05-04-08-00	各項勞務之取得 Despesas Eventuais e Não Especificadas	120,000.00
	總計： TOTAL:	4,050,000.00

二零零零年五月四日於文化基金行政管理委員會——主席：  
王增揚，其他成員：麥潔群，陶倍信，林國洪，沈麗婷

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 4 de Maio  
de 2000. — O Presidente, Wang Zeng Yang. — Os Restantes  
Membros, Kit Kuan Mac — Tou Pui Son — Lam Kuok Hong —  
Natália Santos.

## 第 104/2000 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 104/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣175,747,200.00（壹億柒仟伍佰柒拾肆萬柒仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 175 747 200,00 (cento e setenta e cinco milhões, setecentas e quarenta e sete mil e duzentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 澳門理工學院二零零零年本身預算

Instituto Politécnico de Macau  
Orçamento privativo para o ano económico de 2000

帳目編號 Código das Contas	項目 RUBRICAS	金額(澳門幣) VALOR (MOP)
	<b>收入 PROVEITOS</b>	
72	勞務之提供 PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS	41,527,400.00
74	營業上之津貼 SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO	133,000,000.00
741	二零零零年澳門特別行政區總預算撥款 DOTAÇÃO ORÇAMENTAL - OG RAEM 2000	133,000,000.00
78	其他收入 OUTRAS RECETIAS	1,219,800.00
	<b>收入總計 TOTAL DOS PROVEITOS</b>	<b>175,747,200.00</b>
	<b>固定資產 IMOBILIZAÇÕES</b>	
42	有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	6,646,000.00
	<b>固定資產總計 TOTAL DOS IMOBILIZAÇÕES</b>	<b>6,646,000.00</b>
	<b>開支 CUSTOS</b>	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS	41,026,100.00
65	人事費用 DESPEAS COM O PESSOAL	121,833,400.00

帳目編號 Código das Contas	項目 RUBRICAS	金額(澳門幣) VALOR (MOP)
66	財務費用 DESPESAS FINANCEIRAS	12,000.00
67	其他費用及負擔 OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS	6,229,700.00
	<b>開支總計</b> <b>TOTAL DOS CUSTOS</b>	<b>169,101,200.00</b>
	<b>固定資產及開支總計</b> <b>DOS IMOBILIZAÇÕES E CUSTOS</b>	<b>TOTAL</b> <b>175,747,200.00</b>

澳門理工學院理事會——主席：李向玉——副主席：周經桂  
——秘書長：高濠輝

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai* — O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

### 第 105/2000 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 105/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門旅遊基金二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣144,273,000.00（壹億肆仟肆佰貳拾柒萬叁仟元正），該預算為本批示之組成部分。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 144 273 000,00 (cento e quarenta e quatro milhões, duzentas e setenta e três mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零零年五月三十日

30 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*

**旅遊基金本身預算**  
**Orçamento privativo do Fundo de Turismo**  
**收入預算**  
**Orçamento da receita**

經濟年度 Ano Económico : 2000

收入編號 Código da Receita	收入名稱 Designação da Receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas Correntes	143,473,000.00
	費用，罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e outras penalidades	3,697,000.00
03-01-03-00	費用 Taxas	2,865,000.00
03-01-04-00	准照 Licenças	32,000.00
	檢查 Vistorias	

收入編號 Código da Receita	收入名稱 Designação da Receita	金額 Importância
03-01-06-00	出售澳門格蘭披治大賽車博物館入場券所得 Produto da venda de bilhetes de entrada no Museu do Grande Prémio de Macau	400,000.00
03-02-01-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	400,000.00
	各類罰款 Multas diversas	
	財產收益 Rendimentos de propriedade	2,000.00
	利息——其他部門 Juros - outros sectores	
04-03-01-00	定期存款利息 Juros de depósitos a prazo	1,000.00
04-06-00-00	股息——其他部門 Dividendos - Outros Sectores	1,000.00
	轉移 Transferências	130,204,000.00
	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	十一月二十二日第15/80/M號法律規定之旅遊稅收入 Receitas provenientes do Imposto de Turismo, nos termos da Lei N. 15/80/M de 22 de Novembro.	87,500,000.00
05-01-01-01	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	12,700,000.00
05-01-04-00	其他 Outras	1,000.00
05-04-00-00	私人機構 Instituições particulares	1,000.00
	私人 Particulares	
05-05-01-00	澳門旅遊娛樂有限公司對推廣活動之共同分擔 Comparticipação da S.T.D.M., SARL, em acções promocionais	17,000,000.00
05-05-02-00	澳門旅遊娛樂有限公司對代理辦事處運作開支之共同分擔 Comparticipação da S.T.D.M., SARL, nas despesas de funcionamento dos escritórios de representação	13,000,000.00
05-05-03-00	其他 Outras	1,000.00
	其他部門 Outros sectores	
05-07-01-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	1,000.00
	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	8,070,000.00
	雜項——其他部門 Diversos - Outros sectores	
07-10-02-00	出售旅遊局之刊物及在其內刊登之廣告所得 Produto da venda das publicações da DST e a publicidade nelas inserida.	300,000.00
07-10-03-00	旅遊局本身服務及直接經營收益 Rendimento dos serviços próprios da DST e por ela directamente explorados.	70,000.00
07-10-05-00	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas	1,100,000.00
07-10-07-00	澳門格蘭披治大賽車 Grande Prémio de Macau	6,000,000.00
07-10-08-00	澳門格蘭披治大賽車輔助大樓 Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau	600,000.00
	其他經常收入 Outras receitas correntes	1,500,000.00
	其他收入 Outras receitas	

收入編號 Código da Receita	收入名稱 Designação da Receita	金額 Importância
08-01-04-00	償還及其他收入 Reembolsos e outras receitas	1,500,000.00
	資本收入 Receitas de Capital	800,000.00
	其他資本收入 Outras receitas de Capital	500,000.00
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	500,000.00
	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	300,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	300,000.00
	總收入 Total das Receitas	144,273,000.00

二零零零年四月二十五日於旅遊局

旅遊基金行政委員會

主席：安棟樑

委員：霍天樂，文綺華，陳露，布雷爾

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Abril de 2000. —  
O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo de Macau. —  
O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais,  
*Rodolfo Manuel Baptista Faustino* — *Maria Helena de Senna  
Fernandes* — *Chan Lou* — *Rui Manuel do Rosário Caetano  
Borges*.

#### 開支預算

#### Orçamento da despesa

經濟年度 Ano Económico : 2000

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas Correntes	143,841,000.00
	人員 PESSOAL	3,251,000.00
	固定及長期薪酬 REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	
	各類人員報酬 REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO	
01-01-03-01	報酬 REMUNERAÇÕES	1,201,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 GRATIFICAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	400,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 SUBSÍDIO DE NATAL	151,000.00
01-01-10-00	假期津貼 SUBSÍDIO DE FÉRIAS	151,000.00
	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
01-02-01-00	不定或臨時性酬勞 GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS	1,000.00
	超時工作 HORAS EXTRAORDINÁRIAS	
01-02-03-00-01	超時工作津貼 TRABALHO EXTRAORDINÁRIO	50,000.00
01-02-03-00-02	輪值工作 TRABALHO POR TURNOS	1,000.00
01-02-04-00	錯算補助 ABONO PARA FALHAS	81,000.00
01-02-05-00	出席費 SENHAS DE PRESENÇA	1,000.00



經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
01-02-06-00	房屋津貼 SUBSÍDIO DE RESIDÊNCIA	1,000.00
01-02-10-00	各項補助—現金 ABONOS DIVERSOS-NUMERÁRIO	1,000.00
01-05-01-00	社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL	1,000.00
01-05-02-00	家庭津貼 SUBSÍDIO DE FAMÍLIA	1,000.00
01-06-02-00	各項補助—社會福利金 ABONOS DIVERSOS-PREVIDÊNCIA SOCIAL	1,000.00
01-06-02-00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	50,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品—負擔補償 VESTUÁRIO E ART. PESSOAIS-COMPEN. DE ENCARGOS	50,000.00
01-06-02-00	交通費—負擔補償 DESLOCAÇÕES-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	50,000.00
01-06-03-01	啓程津貼 AJUDAS DE CUSTO DE EMBARQUE	50,000.00
01-06-03-02	日津貼 AJUDAS DE CUSTO DIÁRIAS	300,000.00
01-06-03-03	其他補助—負擔補償 OUTROS ABONOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	800,000.00
01-06-04-00	各項補助—負擔補償 ABONOS DIVERSOS-COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	10,000.00
	<b>資產及勞務 BENS E SERVIÇOS</b>	<b>81,875,000.00</b>
	耐用品 BENS DURADOUROS	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 MATERIAL DE EDUCAÇÃO, CULTURA E RECREIO	1,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 MATERIAL HONORÍFICO E DE REPRESENTAÇÃO	1,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 EQUIPAMENTO DE SECRETÁRIA	92,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 OUTROS BENS DURADOUROS	100,000.00
	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 COMBUSTÍVEIS E LUBRIFICANTES	51,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 CONSUMOS DE SECRETÁRIA	300,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	200,000.00
	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02-03-01-00	資產之保養及利用 CONSERVAÇÃO E APROVEITAMENTO DE BENS	2,325,000.00
	設施之負擔 ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	
02-03-02-01	電費 ENERGIA ELÉCTRICA	1,710,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	253,000.00
02-03-04-00	資產租賃 LOCAÇÃO DE BENS	2,075,000.00
	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
02-03-05-02	其他原因之交通費 TRANSPORTES POR OUTROS MOTIVOS	800,000.00

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	2,050,000.00
02-03-06-00	招待費 REPRESENTAÇÃO	50,000.00
02-03-07-01	廣告及宣傳 PUBLICIDADE E PROPAGANDA	25,000,000.00
02-03-07-02	在外國市場之活動 ACÇÕES EM MERCADOS EXTERNOS	4,462,000.00
02-03-07-03	製作 PRODUÇÃO	5,000,000.00
02-03-07-04	廣告 PUBLICIDADE	300,000.00
02-03-07-05	AACVB及PATA之推廣活動 ACÇÕES PROMOCIONAIS DA AACVB E PATA	110,000.00
02-03-07-06	世界旅遊日 DIA MUNDIAL DE TURISMO	400,000.00
02-03-07-07	贊助在澳門舉行之會議 APOIO A REUNIÕES EM MACAU	800,000.00
02-03-07-08	對大型會議及特別活動之贊助 APOIO A CONGRESSOS E A EVENTOS ESPECIAIS	200,000.00
02-03-07-09	對實體之贊助 APOIO A ENTIDADES	1,000.00
02-03-07-10	助興節目 ACÇÕES DE ANIMAÇÃO	1,000,000.00
02-03-07-11	親善訪問 VISITAS DE FAMILIARIZAÇÃO	700,000.00
02-03-08-01	贊助推廣活動 APOIO A ACÇÕES PROMOCIONAIS	7,677,000.00
02-03-08-02-01	各項特別工作 TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS	
02-03-08-02-01	特別研究及工作 ESTUDOS E TRABALHOS ESPECIAIS	15,932,000.00
02-03-08-02-02	文化性質之活動 ACÇÃO DE NATUREZA CULTURAL	
02-03-08-02-02	澳門格蘭披治大賽車 GRANDE PRÉMIO DE MACAU	1,000.00
02-03-08-02-03	澳門小姐 MISS MACAU	2,530,000.00
02-03-08-02-04	煙花 FOGO DE ARTIFÍCIO	2,000,000.00
02-03-08-02-05	其他特別項目 OUTROS PROJECTOS ESPECIAIS	500,000.00
02-03-08-02-09	龍舟 BARCOS-DRAGÃO	3,600,000.00
02-03-08-02-10	旅遊活動中心 CENTRO DE ACTIVIDADES DE TURÍSTICAS	1,100,000.00
02-03-08-03	澳門格蘭披治大賽車輔助大樓 EDIFÍCIO DE APOIO AO GRANDE PRÉMIO DE MACAU	100,000.00
02-03-09-00	旅遊產品之發展 DESENVOLVIMENTO DOS PRODUTOS TURÍSTICOS	454,000.00
04-01-05-05	未列明之負擔 ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS	52,201,000.00
	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
	公營部門 SECTOR PÚBLICO	
	其他 OUTRAS	
	旅遊學院 INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA	38,000,000.00

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
04-03-00-00	私人 PARTICULARES	200,000.00
	外地 EXTERIOR	
04-04-01-00	國際組織 ORGANIZAÇÕES INTERNACIONAIS	1,000,000.00
04-04-02-00	外地旅遊資訊 INFORMAÇÃO TURÍSTICA NO EXTERIOR	1,000.00
04-04-03-00	駐外代理辦事處 ESCRITÓRIOS DE REPRESENTAÇÃO NO ESTRANGEIRO	13,000,000.00
	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	6,514,000.00
	保險 SEGUROS	
05-02-01-00	人員 PESSOAL	80,000.00
05-02-02-00	物料 MATERIAL	70,000.00
05-02-03-00	不動產 IMÓVEIS	50,000.00
05-02-04-00	車輛 VIATURAS	1,000.00
	雜項 DIVERSAS	
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 DOT. PREV. E PARA FLUTUAÇÕES DE CONJUNTURA	6,313,000.00
	資本開支 Despesas de Capital	432,000.00
	投資 INVESTIMENTOS	381,000.00
07-06-00-00	各項建設 CONSTRUÇÕES DIVERSAS	380,000.00
07-09-00-00	運輸物料 MATERIAL DE TRANSPORTE	1,000.00
	資本轉移 TRANSFERÊNCIAS DE CAPITAL	1,000.00
	私人機構 INSTITUIÇÕES PARTICULARES	
08-02-01-00	私人機構 - 澳門廣播電視有限公司 INST. PARTICULARES - TELEDIFUSÃO DE MACAU, SARL	1,000.00
	財政運作 OPERAÇÕES FINANCEIRAS	50,000.00
	財政負債 PASSIVOS FINANCEIROS	
	其他財政負債 OUTROS PASSIVOS FINANCEIROS	
09-02-05-01	其他部門 OUTROS SECTORES	50,000.00
	總開支 Total das Despesas	144,273,000.00

二零零零年四月二十五日於旅遊局

旅遊基金行政委員會

主席：安棟樑

委員：霍天樂，文綺華，陳露，布雷爾

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 25 de Abril de 2000. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo de Macau. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino* — *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Chan Lou* — *Rui Manuel do Rosário Caetano Borges*.

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條之規定，下列  
獨立預算公佈於附件：

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27  
de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos  
individualizados:

煙花  
Fogo-de-Artifício

開支預算  
Orçamento da despesa

經濟年度 Ano Económico : 2000

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas Correntes	2,530,000.00
	人員 PESSOAL	170,000.00
	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
	不定或臨時酬勞 GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS	
01-02-01-01	消防隊，治安警察廳及衛生司 BOMBEIROS, PSP E DSS	110,000.00
01-02-03-00	超時工作 HORAS EXTRAORDINÁRIAS	60,000.00
	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	2,340,000.00
	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
	彈藥、爆炸品及花炮 MUNIÇÕES, EXPLOSIVOS E ARTIFÍCIOS	
02-02-03-01	煙火物料 MATERIAL PIROTÉCNICO	800,000.00
	其他非耐用品 OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	
02-02-07-01	獎項 TROFÉUS	9,000.00
02-02-07-02	獎品及徽章 PRÉMIOS E PLACAS	150,000.00
	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
	資產租賃 LOCAÇÃO DE BENS	
02-03-04-01	技術員之住宿 ALOJAMENTO DE TÉCNICOS	10,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 ALOJAMENTO DE EQUIPAS	30,000.00
	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
	交通及通訊之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	
02-03-05-03-01	空中運輸(參賽隊伍) VIA AÉREA (EQUIPAS)	160,000.00
02-03-05-03-02	海上運輸(煙火物料) VIA MARÍTIMA (MATERIAL PIROTÉCNICO)	550,000.00
02-03-05-03-03	陸上運輸(煙火物料) TRANSPORTE TERRESTRE (MATERIAL PIROTÉCNICO)	50,000.00
02-03-05-03-04	陸上運輸(轉運)	40,000.00

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
02-03-06-01	TRANSPORTE TERRESTRE (TRANSFER) 招待費 REPRESENTAÇÃO 頒獎典禮 CERIMÓNIA DE ENTREGA DE PRÉMIOS	40,000.00
02-03-07-01	廣告及宣傳 PUBLICIDADE E PROPAGANDA	45,000.00
02-03-07-02	製作 PRODUÇÃO	25,000.00
02-03-08-01	廣告 PUBLICIDADE 各項特別工作 TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS	81,000.00
02-03-08-02	技術諮詢 CONSULTADORIA TÉCNICA	20,000.00
02-03-08-03	保安 SEGURANÇA	120,000.00
02-03-08-04	安裝發放煙花之設備 MONTAGEM PARA LANÇAMENTO DO FOGO DE ARTIFÍCIO	140,000.00
02-03-09-00	參賽隊伍之津貼 SUBSÍDIO ÀS EQUIPAS 未列明之負擔 ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS	70,000.00
	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	20,000.00
05-02-01-00	保險 SEGUROS 人員 PESSOAL	20,000.00
	總開支 Total das Despesas	2,530,000.00

二零零零年四月二十五日於旅遊局

旅遊基金行政委員會

主席：安棟樑

委員：霍天樂，文綺華，陳露，布雷爾

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 25 de Abril de 2000. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo de Macau. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino* — *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Chan Lou* — *Rui Manuel do Rosário Caetano Borges*.

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第三十三條之規定，下列獨立預算公佈於附件：

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

**澳門格蘭披治大賽車**  
**Grande Prémio de Macau**  
**開支預算**  
**Orçamento da despesa**

經濟年度 Ano Económico : 2000

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas Correntes	15,932,000.00
	人員 PESSOAL 附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	200,000.00

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
01-02-01-04	不定或臨時酬勞 GRATIFICAÇÕES VARIÁVEIS OU EVENTUAIS 市政廳 LEAL SENADO	50,000.00
01-02-01-05	衛生司 DSS	50,000.00
01-02-01-06	澳門保安部隊 FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU	50,000.00
01-02-03-00	超時工作 HORAS EXTRAORDINÁRIAS	50,000.00
	<b>資產及勞務</b>	<b>15,022,000.00</b>
	<b>BENS E SERVIÇOS</b>	
02-02-04-00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS 辦事處消耗 CONSUMOS DE SECRETÁRIA 其他非耐用品 OUTROS BENS NÃO DURADOUROS	20,000.00
02-02-07-01	獎項 TROFÉUS	60,000.00
02-02-07-02	獎品 PRÉMIOS	720,000.00
02-02-07-03	其他 OUTROS	70,000.00
02-03-02-01	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS 設施之負擔 ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	10,000.00
02-03-02-02	電費 ENERGIA ELÉCTRICA 設施之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DAS INSTALAÇÕES	80,000.00
02-03-04-01	資產租賃 LOCAÇÃO DE BENS 設備之租賃 ALUGUER DE EQUIPAMENTO	500,000.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 ALOJAMENTO DE EQUIPAS	1,900,000.00
02-03-05-03	交通及通訊 TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES 交通及通訊之其他負擔 OUTROS ENCARGOS DE TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES	732,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸 - 車輛 VIA AÉREA - VIATURAS	2,300,000.00
02-03-05-03-02	海上運輸 - 車輛 VIA MARÍTIMA - VIATURAS	1,400,000.00
02-03-05-03-03	沿岸海上運輸 - 車輛 CABOTAGEM - VIATURAS	350,000.00
02-03-05-03-04	其他 - 車輛 OUTROS - VIATURAS	50,000.00
02-03-05-03-05	空中運輸 - 乘客 VIA AÉREA - PASSAGEIROS	2,500,000.00

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
02-03-05-03-06	海上運輸 - 乘客 VIA MARÍTIMA - PASSAGEIROS	320,000.00
02-03-05-03-07	其他 - 乘客 OUTROS - PASSAGEIROS	300,000.00
02-03-06-01	招待費 REPRESENTAÇÃO	40,000.00
02-03-06-02	宴客 CONVIDADOS	100,000.00
02-03-07-01	儀式 / 典禮 CERIMÓNIA	600,000.00
02-03-07-02	廣告及宣傳 PUBLICIDADE E PROPAGANDA	50,000.00
02-03-07-03	製作 PRODUÇÃO	100,000.00
02-03-07-04	廣告 PUBLICIDADE	10,000.00
02-03-08-01	電視轉播 COBERTURA TV	650,000.00
02-03-08-05	助興節目 ACÇÕES DE ANIMAÇÃO	220,000.00
02-03-08-07	各項特別工作 TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS	50,000.00
02-03-08-08	公共關係 RELAÇÕES PÚBLICAS	50,000.00
02-03-08-09	計時 CRONOMETRAGEM	100,000.00
02-03-08-10	信號員 SINALEIROS	300,000.00
02-03-08-11	跑道安全 SEGURANÇA DO CIRCUITO	1,090,000.00
02-03-08-12	設施之安全 SEGURANÇA DAS INSTALAÇÕES	300,000.00
02-03-09-00	佣金 COMISSÕES	40,000.00
	其他 OUTROS	
	技術諮詢 CONSULTADORIA TÉCNICA	
	未列明之負擔 ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS	
	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
	外地 EXTERIOR	
04-04-01-00	澳門特別行政區登記費用 INSCRIÇÕES CALENDÁRIO DA RAEM	10,000.00
04-04-03-00	國際登記費用 - 汽車 INSCRIÇÕES CALENDÁRIO INTERNACIONAL - CARROS	30,000.00
	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	670,000.00
	保險 SEGUROS	

經濟分類 Classificação Económica	開支名稱 Designação da Despesa	金額 Importância
05-02-01-00	人員 PESSOAL	400,000.00
05-02-02-00	物料 MATERIAL	10,000.00
05-02-03-00	不動產 IMÓVEIS	10,000.00
05-02-04-00	車輛 VIATURAS	250,000.00
總開支 Total das Despesas		15,932,000.00

二零零零年四月二十五日於旅遊局

旅遊基金行政委員會

主席：安棟樑

委員：霍天樂，文綺華，陳露，布雷爾

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 25 de Abril de 2000. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo de Macau. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino* — *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Chan Lou* — *Rui Manuel do Rosário Caetano Borges*.

#### 第 106/2000 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣53,841,000.00（伍仟叁佰捌拾肆萬壹仟元正），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 53 841 000,00 (cinquenta e três milhões, oitocentas e quarenta e uma mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 體育發展基金本身預算

#### 二零零零經濟年度

#### 收入預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo

· Ano económico de 2000

#### Orçamento de receita

經濟分類 Classificação Económica			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
章 Capº	節 Grupo	條 Artº		
			經常性收入 RECEITAS CORRENTES	
			轉移 Transferências	
			公營部門 Sector público	



經濟分類			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
Classificação Económica				
章 Capº	節 Grupo	條 Artº		
05	01	01	本地區政府津貼	43,000,000.00
05	01	02	Subsídio do Governo do Território 體育場地入場券所得	180,000.00
05	05	01	Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos 私人 Particulares 分享及津貼	3,000,000.00
07	10	01	Comparticipações e subsídios 勞務及非耐用品之出售 <b>Venda de serviços e bens não duradouros</b> 雜項 - 其他部門 Diversos - Outros sectores	
07	10	01	泳池及體育中心入場券之出售	1,000,000.00
07	10	02	Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos 體育表演入場券之出售	1,000,000.00
07	10	03	Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos 體育活動之報名費	900,000.00
08	01	00	Taxas de inscrições em actividades desportivas 其他經常收入	
08	01	00	Outras receitas correntes 償還及其他收入	1,000.00
08	02	00	Reembolso e outras receitas 體操運動設施之租金	4,500,000.00
08	03	00	Renda de instalações gimnodesportivas 臨時及未列明之收入	200,000.00
			Receitas eventuais e não especificadas 資本收入	
			<b>RECEITAS DE CAPITAL</b> 其他資本收入	
13	01	00	<b>Outras receitas de capital</b> 上年度管理之結餘	10,000.00
14	00	00	Saldo da gerência anterior 非從支付中扣減之退回	50,000.00
			Reposições não abatidas nos pagamentos	
			總計 <b>TOTAL</b>	53,841,000.00

## 開支預算

## Orçamento de despesa

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação económica						
章 Capº	節 Gru.	條 Artº	款 No.	項 Alin		
					經常開支 <b>DESPESAS CORRENTES</b> 人員 <b>Pessoal</b> 固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação económica						
章 Cap°	節 Gru.	條 Art°	款 No.	項 Alin		
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes 附帶報酬 Remunerações acessórias	90,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença 資產及勞務 Bens e serviços 耐用品 Bens duradouros 其他耐用品 Outros bens duradouros 非耐用品 Bens não duradouros	10,000.00
02	01	08	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00
02	02	02	00		服裝 Vestuário 其他非耐用品 Outros bens não duradouros	650,000.00
02	02	06	00		診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos	300,000.00
02	02	07	01		其他 Outros 勞務之取得 Aquisição de serviços	500,000.00
02	02	07	02		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens 設施之負擔 Encargos das instalações	1,000,000.00
02	03	01	00		電費 Energia eléctrica	300,000.00
02	03	02	01		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	5,000,000.00
02	03	02	02		資產租賃 Locação de bens	5,000,000.00
02	03	04	00		招待費 Representação 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	400,000.00
02	03	06	00		廣告之負擔 Encargos com anúncios	200,000.00
02	03	07	00	01	各種刊物 Publicações diversas 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	350,000.00
02	03	07	00	02	警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.º socorros	700,000.00
02	03	08	01		其他特別工作 Outros trabalhos especiais 未列明之負擔 Encargos não especificados	700,000.00
02	03	08	02		體育發展活動 Acções de desenvolvimento desportivo	600,000.00
02	03	09	01	01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	3,300,000.00

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação económica						
章 Capº	節 Gru.	條 Artº	款 No.	項 Alin		
02	03	09	01	02	澳門國際馬拉松 Maratona Internacional de Macau	2,400,000.00
02	03	09	01	03	暑期活動 Actividades de Férias	3,500,000.00
02	03	09	01	09	其他特別項目 Outros projectos especiais	4,151,000.00
02	03	09	03		其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados 經常轉移	800,000.00
04	02	01	00		<b>Transferências correntes</b> 私人機構 Instituições particulares 一般津貼 Subsídios regulares 特別及個別津貼	6,500,000.00
04	02	02	01		Subsídios específicos e pontuais 租用設施	3,500,000.00
04	02	02	02		Aluguer de instalações 參與國際賽事	6,500,000.00
04	02	02	03		Participações internacionais 培訓活動	500,000.00
04	02	02	04		Acções de formação 參加國際會議	500,000.00
04	02	02	05		Congressos e reuniões internacionais 籌備 2005 年東亞運動會 Preparação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005	500,000.00
04	02	02	06		籌備 2002 年亞運會 Preparação dos Jogos Asiáticos de 2002	200,000.00
04	02	02	07		籌備 2001 年東亞運動會 Preparação dos Jogos da Ásia Oriental de 2001	300,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	800,000.00
04	02	02	09		其他特別及個別津貼 Outros subsídios específicos e pontuais 其他經常開支	1,000,000.00
05	02	05	00		<b>Outras despesas correntes</b> 保險 Seguros 運動員 Desportistas 雜項 Diversas	180,000.00
05	04	00	02		匯率差額	10,000.00
05	04	00	03		Diferença cambial 負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos 資本開支	100,000.00
07	06	00	00		<b>DESPESAS DE CAPITAL</b> 投資 Investimentos	
07	09	00	00		各項建設 Construções diversas	1,500,000.00
07	09	00	00		交通物料 Material de transporte	300,000.00

經濟分類					開支名稱	撥款
Classificação económica						
章	節	條	款	項	Designação de despesas	Dotação
Cap°	Gru.	Art°	No.	Alin		
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000.00
					總計 TOTAL	53,841,000.00

一九九九年八月四日於體育發展基金行政管理委員會

主席：蕭威利

委員：唐偉良，趙汝民

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 4 de Agosto de 1999. — O Presidente, *Manuel Silvério*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chio U Man*.

### 世界女子排球大獎賽

二零零零經濟年度

開支預算

(分表)

#### Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino

Ano económico de 2000

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類					開支名稱	撥款
Classificação Económica						
章	節	條	款	項	Designação de despesas	Dotação
Cap°	Gru.	Art°	No.	Alin		
					經常開支 DESPESAS CORRENTES	
					資產及勞務	
					Bens e serviços	
					耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用品	50,000.00
					Outros bens duradouros	
					非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗	10,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	06	00		服裝	100,000.00
					Vestuário	
					其他非耐用品	
					Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品	80,000.00
					Taças e lembranças	
02	02	07	02		其他	30,000.00
					Outros	
					勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
					設施之負擔	
					Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔	30,000.00
					Outros encargos das instalações	
02	03	04	00		資產租賃	200,000.00
					Locação de bens	
02	03	05	00		交通及通訊	200,000.00
					Transportes e comunicações	
02	03	06	00		招待費	150,000.00
					Representação	

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação Económica						
章 Capº	節 Gru.	條 Artº	款 No.	項 Alin		
02	03	07	01		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	230,000.00
02	03	07	02		製作 Produção	100,000.00
02	03	08	01		廣告 Publicidade	
02	03	08	02		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	03		醫療輔助 Apoios médicos	30,000.00
02	03	08	02		保安 Seguranças	40,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	200,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	400,000.00
					經常轉移 Transferências correntes	
					私人機構 Instituições particulares	
04	02	06	00		國際排球聯會供款 Contribuição à FIVB	1,450,000.00
					總計 TOTAL	3,300,000.00

## 澳門國際馬拉松

二零零零經濟年度

開支預算

(分表)

Maratona Internacional de Macau

Ano económico de 2000

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação Económica						
章 Capº	節 Gru.	條 Artº	款 No.	項 Alin		
					經常開支 DESPESAS CORRENTES	
					資產及勞務 Bens e serviços	
					耐用品	
02	01	08	00		Bens duradouros	
					其他耐用品	30,000.00
					Outros bens duradouros	
					非耐用品	
02	02	04	00		Bens não duradouros	
					辦事處消耗	5,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	06	00		服裝	
					Vestuário	150,000.00
					其他非耐用品	
					Outros bens não duradouros	

經濟分類					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
Classificação Económica						
章 Capº	節 Gru.	條 Artº	款 No.	項 Alin		
02	02	07	01		獎杯及紀念品	150,000.00
02	02	07	02		Taças e lembranças 其他	120,000.00
02	03	04	00		Outros 勞務之取得 Aquisição de serviços 設施之負擔 Encargos das instalações 資產租賃	70,000.00
02	03	05	00		Locação de bens 交通及通訊	300,000.00
02	03	06	00		Transportes e comunicações 招待費	80,000.00
02	03	07	01		Representação 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda 製作	200,000.00
02	03	07	02		Produção 廣告	50,000.00
02	03	08	01		Publicidade 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos 醫療輔助	25,000.00
02	03	08	02		Apoios médicos 保安	30,000.00
02	03	08	03		Seguranças 其他特別工作	250,000.00
02	03	09	00		Outros trabalhos especiais 未列明之負擔 Encargos não especificados 經常轉移	130,000.00
04	02	04	00		<b>Transferências correntes</b> 私人機構 Instituições particulares 獎金	750,000.00
04	02	05	00		Prémios 特邀運動員日津貼 Dinheiro diário para atletas convidados	60,000.00
					總計 <b>TOTAL</b>	2,400,000.00

一九九九年八月四日於體育發展基金行政管理委員會

主席：蕭威利

委員：唐偉良，趙汝民

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 4 de Agosto de 1999. — O Presidente, *Manuel Silvério*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chio U Man*.

### 第 107/2000 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 107/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准衛生局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣1,127,247,000.00（拾壹億貳仟柒佰貳拾肆萬柒仟元正），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鐸

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo dos Serviços de Saúde, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 1 127 247 000,00 (um bilião, cento e vinte e sete milhões, duzentas e quarenta e sete mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 二零零零年經濟年度本身預算

#### Orçamento privativo, relativo ao ano económico de 2000

#### 收入預算

#### Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP
編號 Cap. Gru. Art. N.º	CÓDIGO	名稱 DESIGNAÇÃO		
<b>經常性收入 RECEITAS CORRENTES</b>				
03	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES	
03	01	00	費用 Taxas	
03	01	00	01 進口藥物檢查 Inspeções de Medicamentos Importados	70,000.00
03	01	00	02 活動續期及注冊費 Taxas de Inscrição e Renovação para Actividades	60,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e Outras Penalidades	10,000.00
04	00	00	財產之收益 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE	
04	03	00	利息 - 其他部門 Juros - Outros Sectores	
04	03	01	存款 Depósitos	2,500,000.00
05	00	00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05	01	00	公營部門 Sector Público	
05	01	01	澳門特別行政區政府之共同分擔 Comparticipação do Governo da RAEM	1,085,867,000.00
05	01	02	公共行政工作人員之醫療費供款 Contribuições dos Trabalhadores da Adm. Públ. para Assistência Médica	
05	01	02	01 衛生局工作人員 Trabalhadores dos Serviços de Saúde	2,400,000.00
05	01	02	02 其他公共部門工作人員 Trabalhadores Outros Serviços Públicos	12,500,000.00
06	00	00	耐用品之出售 VENDA DE BENS DURADOUROS	
06	03	00	其他部門 Outros Sectores	
06	03	01	不適用之物料及廢料之出售 Venda de Materiais Inscrivíveis e Sucata	5,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	
07	10	00	雜項 - 其他部門 Diversos - Outros Sectores	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO		名稱 DESIGNAÇÃO			
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º		
07	10	01		各項手續費 Emolumentos Diversos	90,000.00
07	10	02		給予使用者之服務 Assistência Prestada a Utentes	
07	10	02	01	出生證明書之發出 Emissão de Declaração de Nascimento	3,000.00
07	10	02	02	提供的衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados	2,500,000.00
07	10	02	03	住院治療開支 Despesa de Hospitalização	600,000.00
07	10	02	04	化驗 Exames de Análises	1,800,000.00
07	10	02	06	放射檢查 Exames de Radiologia	2,500,000.00
07	10	02	07	入院科/會計處發票 Facturas da Secção de Admissões/Divisão de Contabilidade	5,200,000.00
07	10	02	08	報酬 Honorários	4,500,000.00
07	10	02	09	聽覺檢查：物理治療及康復 Audiograma; Medicina Física e Reabilitação	5,000.00
07	10	02	10	門診簿仔 Senhas de Consultas	550,000.00
07	10	03		衛生方面之手續費 Emolumentos Sanitários	
07	10	03	01	發出牌照 Licenciamento	100,000.00
07	10	03	02	衛生方面之手續費—其他 Emolumentos Sanitários - Outros	110,000.00
07	10	04		處方予求診者的藥物 Medicamentos Prescritos a Utentes	1,000,000.00
07	10	05		衛生健康檢查收入之分享 Participações em Receitas de Inspeções Médico-Sanitárias	110,000.00
07	10	06		診療消耗品之出售 Venda de Material de Consumo Clínico	250,000.00
08	00	00		其他經常性收入 OUTRAS RECEITAS CORRENTES	
08	01	00		本身資產之收入 Rendimentos de Bens Próprios	
08	01	00	01	殮房 Casa Mortuária	810,000.00
08	01	00	02	特許的收益 Renda das Concessões	50,000.00
08	04	00		臨時及未列明之收入 Receitas Eventuais e Outras não Especificadas	
08	04	00	01	給予運動及其他活動之協助 Serviço de Apoio a Actividades Desportivas e Outras	600,000.00
08	04	00	02	仁伯爵綜合醫院餐廳之收入 Rendimentos da Cantina do CHCSJ	2,200,000.00
08	04	00	04	其他 Outras	150,000.00
				經常性收入總額 TOTAL DE RECEITAS CORRENTES	1,126,540,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
10	00	00		轉移 TRANSFERÊNCIAS	
10	05	00		私人 Particulares	



經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				澳門幣金額 Valor em MOP	
名稱 DESIGNAÇÃO					
編號 CÓDIGO	章 Cap.	節 Gr.	條款 Art. N.º		
10	05	01		贈與 Doações	2,000.00
10	07	00		其它方面 Outros Sectores	
10	07	01		法院規定之賠償 Indemnizações Fixadas Judicialmente	5,000.00
13	00	00		其他資本之收入 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	
13	01	00		以往各經濟年度之結餘 Saldos de Anos Económicos Anteriores	500,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS	
14	01	00		超付款項之償還 Reembolso de Pagamentos Processados em Excesso	200,000.00
				資本收入總額 TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL	707,000.00
				收入總額 TOTAL DAS RECEITAS	1,127,247,000.00

開支預算  
Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
名稱 DESIGNAÇÃO						
編號 CÓDIGO	章 Cap.	節 Gr.	條款 Art.	項 N.º Al.		
經常性開支 DESPESAS CORRENTES						
01	00	00	00		人員 PESSOAL	
01	01	00	00		固定及長期薪酬 Remunerações Certas e Permanentes	
01	01	01	00		法律核准之編制人員 Pessoal dos Quadros Aprovados por Lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou Honorários	138,000,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	2,100,000.00
01	01	02	00		編制外合同人員 Pessoal Contratado além do Quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	
01	01	02	01	01	技術及專業人員 Pessoal Técnico e Especializado	150,600,000.00
01	01	02	01	02	衛生高等學校學生 Alunos da Escola Superior de Saúde	5,600,000.00
01	01	02	01	03	實習醫生 Internato Médico	36,000,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	1,000,000.00
01	01	04	00		編制內人員工資 Salários do Pessoal dos Quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	16,000,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	1,300,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do Pessoal Eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	75,000,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de Antiguidade	30,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	450,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações Certas e Permanentes	
01	01	07	00	01	職務主管及其他職務之酬勞 Gratificações de Chefias Funcionais e Outras	3,000,000.00
01	01	07	00	02	九月二十一日第68/92/M號法令所規定之酬勞 Gratificações no D. L. 68/92/M, de 21/9	52,447,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	40,000,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de Férias	40,000,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações Accessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações Variáveis ou Eventuais	
01	02	01	00	02	給予運動及其他活動的協助 Apoio a Actividades Desportivas e Outras	600,000.00
01	02	01	00	03	不定或臨時酬勞 - 其他 Gratificações Variáveis ou Eventuais - Outras	550,000.00
01	02	03	00		超時工作津貼 Horas Extraordinárias	
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho Extraordinário	52,000,000.00
01	02	03	00	02	輪值工作 Trabalho por Turnos	12,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para Falhas	100,000.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de Presença	50,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de Residência	17,300,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em Espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones Individuais	400,000.00
01	03	02	00		膳食及住宿 - 實物 Alimentação e Alojamento - Espécie	
01	03	02	00	01	員工餐廳用膳 Refeições na Cantina	2,200,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e Artigos Pessoais - Espécie	200,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência Social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de Família	6,700,000.00
01	05	02	00		各項補助 - 社會福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
01	05	02	00	01	死亡及喪葬津貼 Subsídio por Morte ou Funeral	200,000.00
01	05	02	00	02	結婚津貼 Subsídio de Casamento	200,000.00
01	05	02	00	03	出生津貼 Subsídio de Nascimento	250,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de Encargos	
01	06	03	00		交通費 - 負擔補償 Deslocações - Compensação de Encargos	
01	06	03	01		啓程津貼 Ajudas de Custo de Embarque	300,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de Custo Diárias	300,000.00
01	06	03	03		其他補助 - 負擔補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	100,000.00
01	06	04	00		各項補助 - 負擔補償 Abonos Diversos - Compensação de Encargos	100,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02	01	00	00		耐用用品 Bens Duradouros	
02	01	03	00		營房及宿舍物品 Material de Aquartelamento e Alojamento	500,000.00
02	01	04	00		教育,文化及康樂用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	600,000.00
02	01	05	00		工場,修理場及化驗室用品 Material Fabril, Oficinal e de Laboratório	600,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de Secretaria	500,000.00
02	01	08	00		其他耐用用品 Outros Bens Duradouros	500,000.00
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não Duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e Subsidiárias	
02	02	01	00	01	成藥,藥物,疫苗 Produtos Farmacêuticos, Medicamentos, Vacinas	49,000,000.00
02	02	01	00	02	與藥房訂立協定之藥物 Medicamentos de Convenção com as Farmácias	54,000,000.00
02	02	01	00	03	化驗室之試劑 Reagentes para Laboratórios	31,000,000.00
02	02	01	00	04	診療消耗品 Material de Consumo Clínico	30,000,000.00
02	02	01	00	09	其他原料及附料 Outras Matérias- primas e Subsidiárias	500,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	1,600,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de Secretaria	2,500,000.00
02	02	05	00		膳食 Alimentação	
02	02	05	00	01	倉庫食物種類 Géneros Alimentares Armazenáveis	6,000,000.00
02	02	05	00	02	膳食 - 其他 Alimentação - Outras	50,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	800,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros Bems não Duradouros	
02	02	07	00	01	清潔及消毒用品 Material para Limpeza e Desinfecção	2,400,000.00
02	02	07	00	02	保養資產用品 Materiais para Manutenção de Bems	3,500,000.00
02	02	07	00	03	各項住院消耗物料 Diverso Material de Consumo Hoteleiro	1,700,000.00
02	02	07	00	09	各項非耐用用品 Bems não Duradouros Diversos	100,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de Serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e Aproveitamento de Bems	11,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das Instalações	
02	03	02	01		電費 Energia Eléctrica	20,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros Encargos das Instalações	
02	03	02	02	01	水 Água	1,000,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e Limpeza	5,300,000.00
02	03	02	02	03	守衛及保安 Vigilância e Segurança	4,500,000.00
02	03	03	00		衛生之負擔 Encargos com a Saúde	
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區其他實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por outras Entidades da RAEM	35,000,000.00
02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體所提供之衛生護理 Cuidados de Saúde Prestados por Entidades fora da RAEM	52,000,000.00
02	03	03	00	03	其他未列明之用途 Outras Finalidades não Especificadas	200,000.00
02	03	04	00		資產之租賃 Locação de Bems	
02	03	04	00	01	設施之租賃 Arrendamento de Instalações	50,000.00
02	03	04	00	02	動產之租賃 Aluguer de Bems Móveis	800,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e Comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transporte por Motivo de Licença Especial	4,500,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por Outros Motivos	5,000,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros Encargos com Transportes e Comunicações	1,900,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	500,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	
02	03	07	00	01	強制性之公布 Publicações Obrigatórias	600,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Al.	名稱 DESIGNAÇÃO	
02	03	07	00	02	衛生運動 Campanhas para a Saúde	2,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	
02	03	08	00	01	包工合同 Contratos de Tarefa	25,000,000.00
02	03	08	00	02	各項特別工作 - 其他 Trabalhos Especiais Diversos - Outros	1,000,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não Especificados	
02	03	09	00	01	培訓活動 Acções de Formação	3,000,000.00
02	03	09	00	02	未列明之負擔 - 其他 Encargos não Especificados - Outros	1,000,000.00
04	00	00	00		經常性轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04	01	00	00		公營部門 Sector Público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos Autónomos	
04	01	02	01		退休制度之共同分擔 Comparticipação para o Regime de Aposentação	30,570,000.00
04	01	02	02		撫恤制度之補償 Compensação para o Regime de Sobrevivência	3,400,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições Particulares	
04	02	00	00	01	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 鏡湖 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Kiang Wu	68,850,000.00
04	02	00	00	02	給予澳門特別行政區私立實體之共同分擔 - 其他 Comparticipação a Entidades Privadas da RAEM - Outras	5,000,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	01	00		社會保障機構 Instituições de Segurança Social	10,000.00
05	00	00	00		其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	100,000.00
05	02	02	00		物料 Material	40,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	100,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	200,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversos	
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Contribuição para o Fundo de Segurança Social	1,200,000.00
05	04	09	00	01	選擇特別假之補償 Compensação pela Opção de Licença Especial	500,000.00
05	04	09	00	02	賠償 Indemnizações	100,000.00
05	04	09	00	03	終止在澳門特別行政區公共行政職務之補償 Compensação por Cessação de Funções na AP da RAEM	500,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					澳門幣金額 Valor em MOP	
編號 CÓDIGO		名稱 DESIGNAÇÃO				
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al.		
					經常性開支總額 TOTAL DAS DESPESAS CORRENTES	1,125,847,000.00
					資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07	00	00	00		投資 INVESTIMENTOS	
07	09	00	00		運輸物料 Material de Transporte	300,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e Equipamento	1,100,000.00
					資本開支總額 TOTAL DAS DESPESAS DE CAPITAL	1,400,000.00
					開支總額 TOTAL DAS DESPESAS	1,127,247,000.00

二零零零年四月二十日於衛生局——行政管理委員會，主席：申道恕——陳綺華，艾德偉，瞿國英，官世海

Serviços de Saúde, aos 20 de Abril de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Rogério Artur dos Santos. — Chan I Wa — António João Terra Esteves — Koi Kuok Ieng — Kun Sai Hoi.

#### 第108/2000號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣259,213,000.00（貳億伍仟玖佰貳拾壹萬叁仟元正），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月三十日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 108/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 259 213 000,00 (duzentos e cinquenta e nove milhões, duzentas e treze mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

## 社會工作局二零零零經濟年度本身預算

## Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2000

收入  
Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO				
章	節	條	款	
Cap	Gr	Art	Nº	
收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS				
經常收入 RECEITAS CORRENTES				
03	00	00	費用, 罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e outras penalidades	
03	01	00	費用 Taxas	
03	01	01	社會設施之牌照費 Taxas de licenças para equipamentos sociais	10,000.00
03	02	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	官方實體之交付 Entregues por Entidades Oficiais	1,000.00
03	02	02	社會設施之交付 Entregues por Equipamentos Sociais	1,000.00
04	00	00	財產收益 Rendimentos de propriedade	
04	03	00	利息 -- 其他部門 Juros - Outros Sectores	200,000.00
05	00	00	轉移 Transferências	
05	01	00	公營部門 Sector Público	
05	01	01	澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais	239,000,000.00
05	01	02	00 指定予澳門社會工作司之收入 Receitas consignadas ao IASM	
05	01	02	03 不足一角之獎金餘額款之50% 50% das fracções sobrantes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca	2,600,000.00
05	01	02	05 得獎而逾期未領取之彩票之所得 Produto de bilhetes premiados e não reclamados	1,800,000.00
05	01	02	06 1%附加租金(賽馬 -- 第九條款) Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos - cláusula 9ª)	280,000.00
05	01	03	公共部門在社區活動方面之共同分擔 Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias	40,000.00
05	07	00	其他部門 Outros sectores	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO					
章	節	條	款		
Cap	Gr	Art	Nº		
收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS					
05	07	01		捐贈 Donativos	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e de bens não duradouros	
07	01	00		房屋租金 Rendas de habitação	100,000.00
07	02	00		樓宇租金 Rendas de edifícios	10,000.00
07	10	00		雜項 -- 其他部門 Diversos - Outros sectores	
07	10	01		各項手續費 Emolumentos diversos	50,000.00
07	10	02		松山托兒所之月費 Mensalidades da Creche Monte da Guia	1,000,000.00
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS	370,000.00
07	10	04		超支款項之償還 Reembolso por pagamentos efectuados em excesso	10,000.00
08	00	00		其他經常收入 Outras receitas correntes	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	340,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões	1,000.00
				經常收入總計 TOTAL DE RECEITAS CORRENTES	245,853,000.00
				資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	
13	00	00		其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00		上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	13,350,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
14	01	00		超支款項之償還 Reembolso de pagamentos processados em excesso	10,000.00
				資本收入總計 TOTAL DE RECEITAS DE CAPITAL	13,360,000.00
				收入總計 TOTAL DE RECEITAS	259,213,000.00



開支  
Despesas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章 Cap	節 Gr	條 Art	款 Nº	項 Alín	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS					
經常開支 DESPESAS CORRENTES					
01	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	25,900,000.00
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	250,000.00
01	01	02	00	編制外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	報酬 Remunerações	21,600,000.00
01	01	02	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	90,000.00
01	01	03	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01	報酬 Remunerações	800,000.00
01	01	03	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000.00
01	01	04	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	工資 Salários	3,000,000.00
01	01	04	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	250,000.00
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	工資 Salários	9,600,000.00
01	01	05	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	8,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00
01	01	07	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01	職務主管酬勞及其他酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	540,000.00
01	01	07	02	行政管理委員會之酬勞 Gratificações para conselho administrativo	50,000.00
01	01	09	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	5,300,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章 Cap	節 Gr	條 Art	款 Nº	項 Alín		
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de Férias	5,300,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	30,000.00
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	1,000,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	67,000.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	3,150,000.00
01	02	10	00		各項補助 -- 現金 Abonos diversos - Numerário	1,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	58,000.00
01	03	03	00		服裝及個人物品 -- 實物 Vestuário e artigos pessoais - Espécie	170,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	1,116,000.00
01	05	02	00		各類補助 -- 社會福利金 Abonos diversos - Previdência social	60,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	01	00		膳食及住宿 -- 負擔補償 Alimentação e alojamento - Compensação de encargos	10,000.00
01	06	03	00		交通費 -- 負擔補償 Deslocações - Compensação de encargos	
01	06	03	01		啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00
01	06	03	03		其他補助 -- 負擔補償 Outros abonos - Compensação de encargos	6,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e Serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育, 文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	70,000.00
02	01	05	00		工場, 修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	20,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額	
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	IMPORTÂNCIA
章	節	條	款	項		
Cap	Gr	Art	Nº	Alín		
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	20,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	100,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	106,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	330,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	3,800,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,079,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	1,900,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	3,213,000.00
02	03	03	00		衛生之負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	40,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	10,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	515,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	140,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	500,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	10,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	501,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	438,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS
章 Cap	節 Gr	條 Art	款 Nº	項 Alín		
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de pensões de Macau	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	5,545,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	616,000.00
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		社會互助團體 Associações de solidariedade social	1,917,000.00
04	02	02	00		慈善機構 Instituições de assistência	867,000.00
04	02	03	00		社會設施 Equipamentos sociais	
04	02	03	01		托兒所 Creches	23,528,000.00
04	02	03	02		為兒童及青少年而設之設施 Equipamentos para crianças e jovens	
04	02	03	02	01	兒童及青少年院舍 Lares de crianças e jovens	13,029,000.00
04	02	03	02	02	為兒童及青少年而設之其他設施 Outros equipamentos para crianças e jovens	502,000.00
04	02	03	03		為老人而設之設施 Equipamentos para idosos	
04	02	03	03	01	老人院舍 Lares de idosos	19,800,000.00
04	02	03	03	02	老人宿舍 Residências para idosos	947,000.00
04	02	03	03	03	老人中心/頤康中心 Centros de Dia/Convívio	13,500,000.00
04	02	03	04		社區/家庭扶助中心 Centros de Comunitários/Apoio a Famílias	5,250,000.00
04	02	03	05		為傷殘人士而設之設施 Equipamentos para deficientes	
04	02	03	05	01	傷殘人士院舍 Lares de deficientes	13,369,000.00
04	02	03	05	02	為傷殘人士而設之其他設施 Outros equipamentos para deficientes	10,688,000.00
04	02	03	06		家務助理服務 Serviço de apoio domiciliário	2,700,000.00
04	02	03	07		收容中心 Centros de acolhimento	831,000.00
04	02	03	08		為藥物依賴人士而設之設施 Equipamentos para toxicodependentes	2,207,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	34,647,000.00
04	03	02	00		修讀社會工作課程之助學金 Bolsas para frequência do curso de acção social	200,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額	
編號 CÓDIGO					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	IMPORTÂNCIA
章	節	條	款	項		
Cap	Gr	Art	Nº	Alin		
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司 -- 損失之分擔	15,000.00
04	04	00	00		TDM - SARL - Participação nos prejuízos 外地 Exterior	
04	04	01	00		國際組織之會費	200,000.00
05	00	00	00		Quotas às organizações internacionais 其他經常開支	
05	02	00	00		Outras despesas correntes 保險	
05	02	01	00		Seguros 人員	31,000.00
05	02	02	00		Pessoal 物料	16,000.00
05	02	03	00		Material 不動產	125,000.00
05	02	04	00		Imóveis 車輛	28,000.00
05	03	00	00		Viaturas 返還	
05	03	00	01		Restituições 不適當徵收之收益	5,000.00
05	04	00	00		Rendimentos indevidamente cobrados 雜項	
05	04	01	00		Diversas 社會工作局管理之設施	
05	04	01	05		Equipamentos administrados pelo IAS 老人活動中心	300,000.00
05	04	01	06		Centros de actividade para idosos 防治藥物依賴活動中心	100,000.00
05	04	02	00		Centros de actividades prevenção e tratamento de toxicodependência 康復過程中直接或間接援助開支	800,000.00
05	04	04	00		Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação 為慈善及社會目的之個別開支	4,800,000.00
05	04	05	00		Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais 給予各學生之膳食補助	2,000,000.00
05	04	06	00		Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas 社會設施用品	500,000.00
05	04	07	00		Material aos equipamentos sociais 社區活動開支	1,200,000.00
05	04	08	00		Despesas com actividades comunitárias 臨時及未列明之開支	150,000.00
05	04	09	00		Despesas eventuais e não especificadas 舉辦培訓活動, 研討會及會議之負擔	1,000,000.00
05	04	10	00		Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências 負擔之備用金撥款	10,000.00
05	04	11	00		Dotação provisional para encargos 與福利金制度供款人之供款有關之負擔	65,000.00
					Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS
章 Cap	節 Gr	條 Art	款 Nº	項 Alin		
05	04	12	00		對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	20,000.00
05	04	13	00		放棄特別假期之補償 Compensação da renúncia de licença especial	40,000.00
經常開支總計 TOTAL DE DESPESAS CORRENTES					253,663,000.00	
資本開支 DESPESAS DE CAPITAL						
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	250,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
08	00	00	00		資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00		私人機構 Instituições particulares	5,200,000.00
資本開支總計 TOTAL DE DESPESAS DE CAPITAL					5,550,000.00	
開支總計 TOTAL DE DESPESAS					259,213,000.00	

二零零零年五月十七日於社會工作局——行政管理委員會，  
主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，區志強，Ulisses Julio  
Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 17 de Maio de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Au Chi Keong — Ulisses Julio Freire Marques*.

#### 第 109/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第六條第二款的規定，作出本批示。

一、給予身份證明局局長及副局長十二月二十一日第 85/89/M 號法令附表一欄目 2 所載的薪俸點。

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 109/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Ao director e subdirector da Direcção dos Serviços de Identificação são atribuídos os índices de vencimento constantes da coluna 2 do mapa 1 anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

二、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至一九九九年十二月二十日。

二零零零年六月二日

行政長官 何厚鏞

### 更正

鑑於公佈於二零零零年四月三日第十四期第一組《澳門特別行政區公報》的第43/2000號行政長官批示的文本有不正確處，現更正如下：

第二條：

原文為：“…本批示附件二之式樣表格…”。

應改為：“…載於本批示附件二之式樣表格…”。

第五條：

原文為：“…本批示之附件一之收費表。”。

應改為：“…載於本批示之附件一之收費表。”。

第六條：

原文為：“…自二零零零年四月一日起生效。”。

應改為：“…自公佈翌日起生效。”。

附件二：

原文為：“式樣表格”。

應改為：“根據第43/2000號行政長官批示第二條規定的式樣表格”。

二零零零年六月五日

行政長官 何厚鏞

鑒於公佈於二零零零年四月十日《澳門特別行政區公報》第十五期第一組的第48/2000號行政長官批示，存在不準確之處，現更正如下：

於專業證樣本的背面，載附件中：

原文：“…根據十一月一日法令第71/99/M號（核數師通則）第十一條第一款所述之活動。”

應改為：“…根據十一月一日第71/99/M號法令核准之《核數師通則》所述之活動。”

二零零零年六月七日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 20 de Dezembro de 1999.

2 de Junho de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Rectificações

Por se terem verificado inexactidões no Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, I Série, de 3 de Abril de 2000, procede-se à sua rectificação.

Nestes termos;

No artigo 2.º, onde se lê: «...apresentação do impresso de modelo anexo II ...»

deve ler-se: «...apresentação do impresso do modelo constante do anexo II...»;

No artigo 5.º, n.º 1, onde se lê: «...tabela em anexo I ao presente despacho»

deve ler-se: «...tabela constante do anexo I ao presente despacho»;

No artigo 6.º, onde se lê: «...entra em vigor no dia 1 de Abril de 2000»

deve ler-se: «...entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação»;

No anexo II, onde se lê: «Impresso de Modelo»

deve ler-se: «Impresso do modelo previsto no artigo 2.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2000».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Junho de 2000. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, I Série, de 10 de Abril, procede-se à sua rectificação. Assim:

No verso do modelo do cartão profissional, constante em Anexos:

Onde se lê: «...as actividades previstas no n.º 1 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 71/99/M, de 1 de Novembro (Estatuto dos Auditores de Contas)»

deve ler-se: «... as actividades previstas no Estatuto dos Auditores de Contas, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 71/99/M, de 1 de Novembro».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2000. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 專業證樣本 Modelo de cartão profissional

前 (frente)

核數師暨會計師註冊委員會 COMISSÃO DE REGISTO DOS AUDITORES E DOS CONTABILISTAS	
登記編號 REGISTO N° _____	批准日期 Autorizado em ____ / ____ / ____
照片 (FOTO)	簽發日期 Data de emissão ____ / ____ / ____
	有效期至 Válido até ____ / ____ / ____
	姓名 Nome : _____
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin: 0 auto;"></div>	

後 (verso)

批准持有人在澳門特別行政區進行根據十一月一日第71/99/M號法令核准之《核數師通則》所述之活動。	
O portador está autorizado a exercer na RAEM as actividades previstas no Estatuto dos Auditores de Contas, aprovado pelo Decreto - Lei n° 71/99/M, de 1 de Novembro.	
持有人 Assinatura do Titular	委員會主席 O Presidente da Comissão
<div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 20px; margin: 0 auto;"></div>	

鑒於公佈於二零零零年四月十日《澳門特別行政區公報》第十五期第一組第二百六十一頁經第48/2000號行政長官批示核准的專業執照樣本，存在不準確之處，現更正如下：

原文：根據“核數師暨會計師註冊委員會”

應改為：根據核數師暨會計師註冊委員會

因此，上述原文中之引號（“ ”）應當刪除。

二零零零年六月七日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

Tendo-se verificado uma inexactidão no modelo de alvará, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, I Série, de 10 de Abril, a páginas 261 (em Anexos), procede-se seguidamente à sua rectificação, deste modo:

Onde se lê: «Conforme deliberação da “Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas”»

deve ler-se: «Conforme deliberação da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas»,

eliminando-se, assim, os sinais gráficos (aspas) apostos na versão anterior.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2000. — O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



專業執照樣本 Modelo de Alvará



澳門特別行政區政府  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU  
財政局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS  
核數師暨會計師註冊委員會  
COMISSÃO DE REGISTO DOS AUDITORES E DOS CONTABILISTAS

專業執照編號

ALVARÁ N.º \_\_\_\_\_

根據核數師暨會計師註冊委員會  
Conforme deliberação da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas,

於 \_\_\_\_\_ 之決議，核准  
datada de \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ foi autorizado que \_\_\_\_\_

執業地址/總部位於  
com domicílio/sede em \_\_\_\_\_

登記成為  
seja registado/a como \_\_\_\_\_

，並予以發出本執照。  
\_\_\_\_\_, emitindo-se o presente Alvará.

簽發日期：  
Data de emissão: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

委員會主席  
O Presidente da Comissão,

\_\_\_\_\_

鑒於公佈於二零零零年四月十日《澳門特別行政區公報》第十五期第一組的第49/2000號行政長官批示，存在不準確之處，現更正如下：

於專業證樣本的背面，載附件中：

原文：“.....根據十一月一日法令第72/99/M號《註冊會計師通則》第十一條第一款所述之活動。”

應改為：“.....根據十一月一日第72/99/M號法令核准之《註冊會計師通則》所述之活動。”

二零零零年六月七日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, I Série, de 10 de Abril, procede-se à sua rectificação. Assim:

No verso do cartão profissional, constante dos Anexos:

Onde se lê: «... as actividades previstas no n.º 1 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 72/99/M, de 1 de Novembro (Estatuto dos Contabilistas Registados)»

deve ler-se: «... as actividades previstas no Estatuto dos Contabilistas Registados, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 72/99/M, de 1 de Novembro».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2000. —  
O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 專業證樣本 Modelo de cartão profissional

前 (*frente*)

<b>核數師暨會計師註冊委員會</b> COMISSÃO DE REGISTO DOS AUDITORES E DOS CONTABILISTAS	
登記編號 REGISTO N.º	批准日期 Autorizado em / /
照片 (FOTO)	簽發日期 Data de emissão / /
	有效期至 Válido até / /
	姓名 Nome:
<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	

後 (*verso*)

批准持有人在澳門特別行政區進行根據十一月一日第72/99/M號法令核准之《註冊會計師通則》所述之活動。 O portador está autorizado a exercer na RAEM as actividades previstas no Estatuto dos Contabilistas Registados, aprovado pelo Decreto - Lei n.º 72/99/M, de 1 de Novembro.	
持有人 Assinatura do Titular	委員會主席 O Presidente da Comissão

鑒於公佈於二零零零年四月十日《澳門特別行政區公報》第十五期第一組第二百六十三頁經第49/2000號行政長官批示核准的專業執照樣本，存在不準確之處，現更正如下：

原文：根據“核數師暨會計師註冊委員會”

應改為：根據核數師暨會計師註冊委員會

因此，上述原文中之引號（“ ”）應當刪除。

二零零零年六月七日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

Tendo-se verificado uma inexactidão no modelo de alvará, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, I Série, de 10 de Abril, a páginas 263 (em Anexos), procede-se à sua rectificação, do seguinte modo:

Onde se lê: «Conforme deliberação da “Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas”»

deve ler-se: «Conforme deliberação da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas»,

eliminando-se, assim, os sinais gráficos (aspas) apostos na versão anterior.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Junho de 2000. —  
O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

專業執照樣本 Modelo de Alvará



澳門特別行政區政府  
 GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU  
 財政局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS  
 核數師暨會計師註冊委員會  
 COMISSÃO DE REGISTO DOS AUDITORES E DOS CONTABILISTAS

專業執照編號  
 ALVARÁ N.º \_\_\_\_\_

根據核數師暨會計師註冊委員會  
 Conforme deliberação da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas,

於 \_\_\_\_\_ 之決議，核准  
 datada de \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ foi autorizado que \_\_\_\_\_

執業地址/總部位於  
 com domicílio/sede em \_\_\_\_\_

登記成為  
 seja registado/a como \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_，並予以發出本執照。  
 \_\_\_\_\_，emitindo-se o presente Alvará.

簽發日期：  
 Data de emissão: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

委員會主席  
 O Presidente da Comissão,

\_\_\_\_\_

## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第27/2000號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais  
e Cultura n.º 27/2000

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月二十八日第14/2000號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、核准載於本批示附件內並作為本批示組成部份的文憑和證書式樣，該文憑和證書由印務局專責印製，並在教育暨青年局屬下教育機構取得小學、初中及高中，包括九月十六日第54/96/M號法令訂定之職業技術教育模式的學歷證明時使用。

二、第一點所指的文憑和證書採用A4紙張印製，四周為十二毫米寬的白邊。

三、使用的顏色如下：

(一) 教育暨青年局06/2000式樣為褐色，印製於同一淺淡之底色上；

(二) 教育暨青年局07/2000式樣為綠色，印製於同一淺淡之底色上；

(三) 教育暨青年局08/2000式樣為藍色，印製於同一淺淡之底色上；

四、文憑和證書經有關實體簽署，並蓋有簽發機關現行使用的鋼印加以確認。

五、廢止七月二十五日第21/SAAEJ/95號批示、七月二日第19/SAAEJ/96號批示、十月十一日第33/SAAEJ/96號批示及五月十八日第17/SAAEJ/99號批示所載之式樣。

二零零零年五月三十一日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, de 28 de Fevereiro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São aprovados os modelos de diplomas e certificados, de edição exclusiva da Imprensa Oficial, para serem usados na certificação de habilitações académicas relativas ao ensino primário e ao ensino secundário geral e complementar, incluindo a modalidade de educação técnica e profissional, nos termos do Decreto-Lei n.º 54/96/M, de 16 de Setembro, obtidas nos estabelecimentos de ensino da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, anexos ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

2. Os diplomas e os certificados referidos no n.º 1 são impressos em papel de formato A4, circundados por uma margem de cor branca de 12 milímetros de largura.

3. As cores utilizadas são as seguintes:

1) Modelo DSEJ 06/2000 — castanho, sobre fundo claro da mesma cor;

2) Modelo DSEJ 07/2000 — verde, sobre fundo claro da mesma cor;

3) Modelo DSEJ 08/2000 — azul, sobre fundo claro da mesma cor.

4. Os diplomas e os certificados são assinados pela entidade neles referida, sendo a assinatura autenticada com o selo branco em uso no serviço emitente.

5. São revogados os modelos aprovados pelos Despachos n.º 21/SAAEJ/95, de 25 de Julho; n.º 19/SAAEJ/96, de 2 de Julho; n.º 33/SAAEJ/96, de 11 de Outubro, e n.º 17/SAAEJ/99, de 18 de Maio.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
教育暨青年局  
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

文憑  
DIPLOMA

茲證明學生 \_\_\_\_\_, 其父親姓名為 \_\_\_\_\_,  
母親姓名為 \_\_\_\_\_,  
該生 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日出生於 \_\_\_\_\_, 於 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 學年  
在 \_\_\_\_\_  
完成 \_\_\_\_\_,  
總成績為 \_\_\_\_\_, 載於成績登記冊第 \_\_\_\_\_ 號第 \_\_\_\_\_ 頁。  
\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日於澳門。

Faz-se saber que \_\_\_\_\_,  
filho(a) de \_\_\_\_\_ e de \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ , natural de \_\_\_\_\_,  
nascido(a) em \_\_\_\_\_ , concluiu com aproveitamento no ano lectivo de  
\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ , na \_\_\_\_\_,  
com a classificação final de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) valores, conforme  
consta do livro de termos n.º \_\_\_\_\_ a folhas \_\_\_\_\_.  
Macau, aos \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

校 長  
O Director da Escola,

\_\_\_\_\_  
(鋼印 selo branco)

前 (frente)



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 教育暨青年局  
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

初級技術及專業證書  
 CERTIFICADO DE INICIAÇÃO TÉCNICA E PROFISSIONAL

茲證明學生 \_\_\_\_\_, 其父親姓名為 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ 母親姓名為 \_\_\_\_\_,  
 該生 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日出生於 \_\_\_\_\_, 於 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 學年  
 在 \_\_\_\_\_ 完成職業技術  
 初中教育 \_\_\_\_\_ 課程,  
 總成績為 \_\_\_\_\_, 載於成績登記冊第 \_\_\_\_\_ 號第 \_\_\_\_\_ 頁。  
 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日於澳門。

Certifica-se que \_\_\_\_\_, filho(a) de \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ e de \_\_\_\_\_,  
 natural de \_\_\_\_\_, nascido(a) em \_\_\_\_\_, concluiu no ano  
 lectivo de \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, na \_\_\_\_\_,  
 o Curso de \_\_\_\_\_  
 do ensino secundário-geral técnico-profissional, com a classificação final de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ ) valores, conforme consta do livro de termos nº \_\_\_\_\_ a folhas \_\_\_\_\_.  
 Macau, aos \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

校 長  
 O Director da Escola.

(鋼印 selo branco)

後 (verso)

課程計劃 (1)

Plano curricular do curso (1)

• 社會文化部份

Componente sócio-cultural

課時 (2)

Carga horária (2)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

• 專業科技及實踐部份

Componente tecnológico-profissional e prática

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

• 專業實習 (3)

Estágio profissional (3)

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

總課時  
Carga horária total

• 本證書持有人有資格 (4)

O portador deste certificado está apto a (4)

_____
_____
_____
_____
_____
_____

(1) 課程的識別及相關的核准批示 Identificação do curso e respectivo despacho de aprovação  
 (2) 第一年、第二年及第三年的課時 Carga horária dos 1.º, 2.º e 3.º anos  
 (3) 實習的內容和舉行實習的地點 Identificação do conteúdo e do local de realização do estágio  
 (4) 能力的界定 Definição do perfil de competências

前 (frente)



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 教育暨青年局  
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

技術及專業資格證書  
 CERTIFICADO DE APTIDÃO TÉCNICA E PROFISSIONAL

茲證明學生 \_\_\_\_\_, 其父親姓名為 \_\_\_\_\_

母親姓名為 \_\_\_\_\_,

該生 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日出生於 \_\_\_\_\_, 於 \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ 學年

在 \_\_\_\_\_ 完成職業技術

高中教育 \_\_\_\_\_ 課程,

總成績為 \_\_\_\_\_, 載於成績登記冊第 \_\_\_\_\_ 號第 \_\_\_\_\_ 頁。

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日於澳門。

Certifica-se que \_\_\_\_\_, filho(a) de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ e de \_\_\_\_\_,

natural de \_\_\_\_\_, nascido(a) em \_\_\_\_\_, concluiu no ano

lectivo de \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_, na \_\_\_\_\_,

o Curso de \_\_\_\_\_

do ensino secundário-complementar técnico-profissional, com a classificação final de \_\_\_\_\_

( \_\_\_\_\_ ) valores, conforme consta do livro de termos n° \_\_\_\_\_

a folhas \_\_\_\_\_.

Macau, aos \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

校 長

O Director da Escola.

( 鋼印 selo branco)



課程計劃 (1)

Plano curricular do curso (1)

• 社會文化部份

Componente sócio-cultural

課時 (2)

Carga horária (2)

Horizontal lines for course details under the social and cultural component.

Horizontal lines for hours under the social and cultural component.

• 專業科技及實踐部份

Componente tecnológico-profissional e prática

Horizontal lines for course details under the technological and professional practice component.

Horizontal lines for hours under the technological and professional practice component.

• 專業實習(3)

Estágio profissional (3)

Horizontal lines for course details under the professional internship component.

Horizontal lines for hours under the professional internship component.

總課時

Carga horária total

• 本證書持有人有資格 (4)

O portador deste certificado está apto a (4)

Horizontal lines for the qualification section.

(1) 課程的識別及相關的核准批示 Identificação do curso e respectivo despacho de aprovação
(2) 第一年、第二年及第三年的課時 Carga horária dos 1º, 2º e 3º anos
(3) 實習的內容和舉行實習的地點 Identificação do conteúdo e do local de realização do estágio
(4) 能力的界定 Definição do perfil de competências

## 第28/2000號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月二十八日第14/2000號行政命令第一款及九月七日第38/98/M號法令第二十三條的規定，作出本批示：

一、核准載於本批示附件內並作為本批示組成部份的執照式樣，該等執照由印務局專責印製。

二、第一點所述的執照式樣以綠色印刷，底色為淺色，四周為寬十二毫米的白邊。

三、執照由有關實體簽署，並蓋有簽發機關現行使用的鋼印加以確認。

四、廢止十一月三日第44/SAAEJ/98號批示所載之式樣。

二零零零年五月三十一日

社會文化司司長 崔世安

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 28/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, de 28 de Fevereiro, e ao abrigo do disposto no artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 38/98/M, de 7 de Setembro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São aprovados os modelos de alvará anexos ao presente despacho e que dele fazem parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial.

2. Os modelos referidos no n.º 1 são impressos em cor verde, sobre fundo claro, com uma margem branca a toda a volta, de 12 milímetros de largura.

3. O alvará é assinado pela entidade nele referida, sendo a assinatura autenticada com o selo branco em uso no serviço emitente.

4. São revogados os modelos aprovados pelo Despacho n.º 44/SAAEJ/98, de 3 de Novembro.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

前 (frente)



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 教育暨青年局  
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

執照  
 ALVARÁ

編號  
 N.º \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

私立補充教學輔助中心  
 CENTRO DE APOIO PEDAGÓGICO COMPLEMENTAR PARTICULAR

根據九月七日第 38/98/M 號法令第十條的規定，教育暨青年局局長批給本執照予

\_\_\_\_\_，以便名為 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ 的私立補充教學輔助中心得以運作，  
 該中心位於 \_\_\_\_\_。

本執照自發出日起計有效期為一年。

O Director dos Serviços de Educação e Juventude concede a \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, o presente alvará para o funcionamento do  
 centro de apoio pedagógico complementar particular denominado \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 sito \_\_\_\_\_  
 pelo período de 1 ano contado a partir da sua data de emissão, nos termos do artigo 10.º do Decreto-  
 -Lei n.º 38/98/M. de 7 de Setembro.

發出日期  
 Data de emissão \_\_\_\_\_

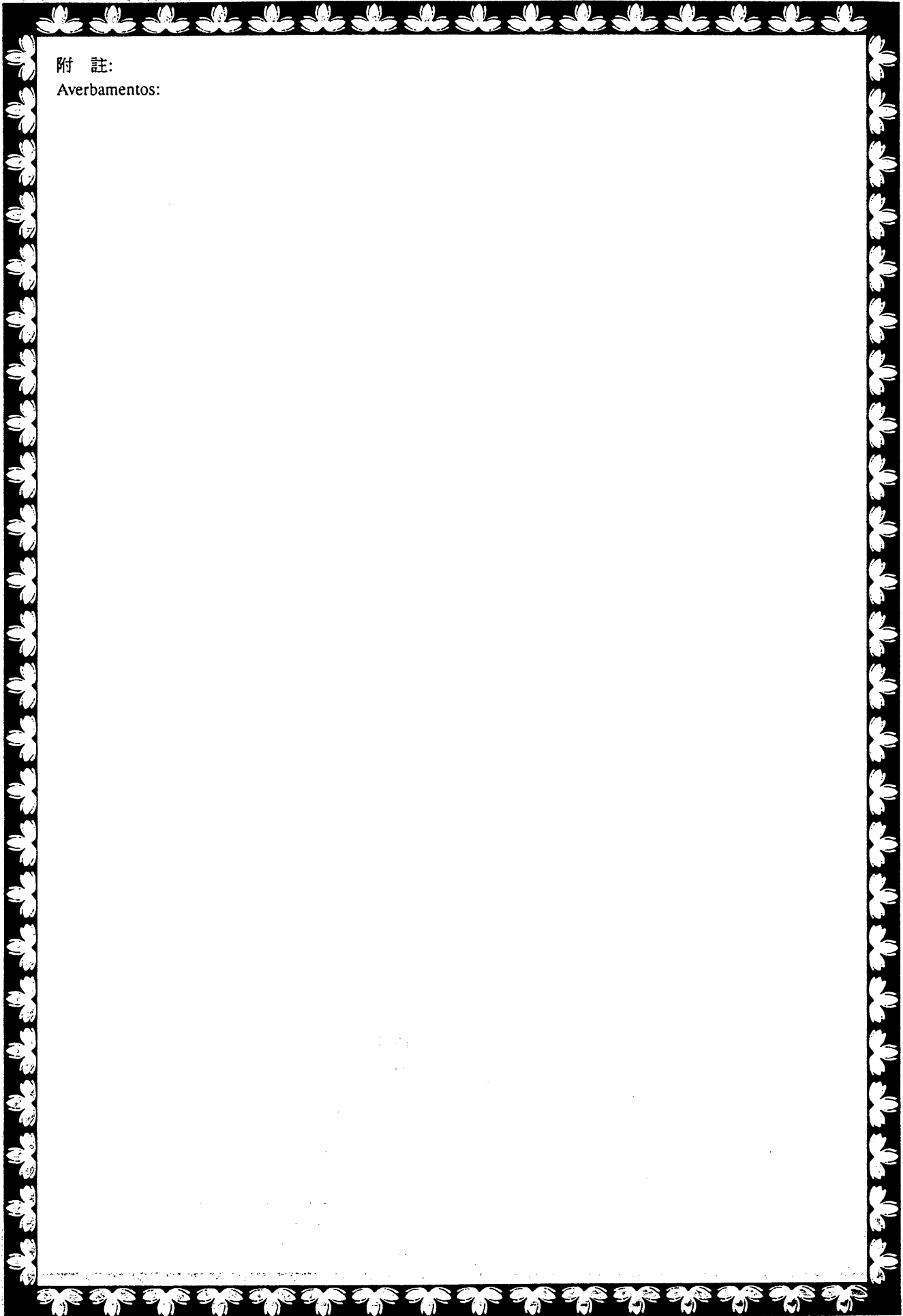
局長  
 O Director dos Serviços.

\_\_\_\_\_  
 (鋼印 selo branco)

後 (verso)

附 註:

Averbamentos:



前 (frente)



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 教育暨青年局  
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

臨時執照  
 ALVARÁ PROVISÓRIO

編號  
 N.º \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

私立補充教學輔助中心  
 CENTRO DE APOIO PEDAGÓGICO COMPLEMENTAR PARTICULAR

根據九月七日第 38/98/M 號法令第十一條的規定，教育暨青年局局長批給本臨時執照予

\_\_\_\_\_，以便名為 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ 的私立補充教學輔助中心得以運作，  
 該中心位於 \_\_\_\_\_。

本臨時執照自發出日起計有效期為 \_\_\_\_\_ 個月，並應改善背頁詳細列明之處。

O Director dos Serviços de Educação e Juventude concede a \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_, o presente alvará provisório para o funcionamento do  
 centro de apoio pedagógico complementar particular denominado \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 sito \_\_\_\_\_  
 pelo período de \_\_\_\_\_ meses, contados a partir da sua data de emissão, tendo que proceder às alterações  
 especificadas no verso, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 38/98/M, de 7 de Setembro.

發出日期  
 Data de emissão \_\_\_\_\_

局 長  
 O Director dos Serviços.

(鋼印 selo branco)

後 (verso)

在 \_\_\_\_\_ 期限內應進行改善之處(a)：

Alterações a introduzir no prazo de \_\_\_\_\_ (a):

(a) 臨時執照有效期滿後，如在技術或教學方面仍存有不足之處，則應關閉該“中心”（九月七日第38/98/M號法令第十一條第三款）。

(a) Se após o período de vigência do alvará provisório as deficiências técnicas ou pedagógicas se mantiverem, promove-se o encerramento do Centro (n.º 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 38/98/M, de 7 de Setembro).

## 第 29/2000 號社會文化司司長批示

## Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 29/2000

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月二十八日第14/2000號行政命令第一款及七月二十六日第 38/93/M 號法令第九條第一款的規定，作出本批示：

一、核准載於本批示附件內並作為本批示組成部份的執照式樣，該等執照由印務局專責印製。

二、第一點所述的執照式樣以綠色印刷，底色為淺色，四周為寬十二毫米的白邊。

三、執照由有關實體簽署，並蓋有簽發機關現行使用的鋼印加以確認。

四、廢止三月十七日第 7/SAAEJ/94 號批示所載之式樣。

二零零零年五月三十一日

社會文化司司長 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, de 28 de Fevereiro, e ao abrigo do n.º 1 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 38/93/M, de 26 de Julho, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São aprovados os modelos de alvará anexos ao presente despacho e que dele fazem parte integrante, cuja edição é exclusiva da Imprensa Oficial.

2. Os modelos referidos no n.º 1 são impressos em cor verde, sobre fundo claro, com uma margem branca a toda a volta, de 12 milímetros de largura.

3. O alvará é assinado pela entidade nele referida, sendo a assinatura autenticada com o selo branco em uso no serviço emitente.

4. São revogados os modelos aprovados pelo Despacho n.º 7/SAAEJ/94, de 17 de Março.

31 de Maio de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 教育暨青年局  
 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

執照  
 ALVARÁ

編號  
 N.º \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

按照七月二十六日第38/93/M號法令第九條第一款的規定，教育暨青年局局長批給本執照予 \_\_\_\_\_，該機構登記於 \_\_\_\_\_，登記編號 \_\_\_\_\_，總址位於 \_\_\_\_\_，是私立教育機構 \_\_\_\_\_之持牌實體，該機構為納入/非納入澳門教育制度內有/非牟利性質的教育機構，准許其開辦類別為 \_\_\_\_\_之教育，開始運作日期為 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日。

O Director dos Serviços de Educação e Juventude concede a \_\_\_\_\_, registado no(a) \_\_\_\_\_, sob o n.º \_\_\_\_\_, sediada \_\_\_\_\_, entidade titular da instituição educativa particular denominada \_\_\_\_\_, integrado(a)/não integrado(a) no sistema educativo de Macau, com/sem fins lucrativos, nos termos do n.º 1 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 38/93/M, de 26 de Julho, alvará de criação e de funcionamento sob modalidade de \_\_\_\_\_, com início de funcionamento em \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

發出日期  
 Data de emissão \_\_\_\_\_

局長  
 O Director dos Serviços.

(鋼印 selo branco)





澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
教育暨青年局  
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

執照  
ALVARÁ

編號  
N.º \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

按照七月二十六日第 38/93/M 號法令第九條第一款的規定，教育暨青年局局長批給本執  
照予 \_\_\_\_\_，持有 \_\_\_\_\_，  
編號 \_\_\_\_\_，居住於澳門，是私立教育機構 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_之持牌人，該機構為納入 / 非納入澳門教育制度內有 / 非  
牟利性質的教育機構，准許其開辦類別為 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_之教育，開始運作日期為 \_\_\_\_\_年 \_\_\_\_\_月 \_\_\_\_\_日。

O Director dos Serviços de Educação e Juventude concede a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, portador(a) do \_\_\_\_\_  
n.º \_\_\_\_\_, residente em Macau, entidade titular da instituição educativa particular  
denominada \_\_\_\_\_,  
integrado(a)/não integrado(a) no sistema educativo de Macau, com/sem fins lucrativos, nos termos do n.º 1 do  
artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 38/93/M, de 26 de Julho, alvará de criação e de funcionamento sob modalidade de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ com início de funcionamento em \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

發出日期  
Data de emissão \_\_\_\_\_

局長  
O Director dos Serviços.

( 鋼印 selo branco )

## 立法會

## ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 更正

## Rectificação

刊登於二零零零年四月二十七日《澳門特別行政區公報》第十七期第一組第一副刊的第6/2000號法律附件二第三百八十八條第四款的葡文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條規定更正如下：

4. A renúncia deve ser levada ao conhecimento de terceiros por meios idóneos, sob pena de não ser oponível senão quando se mostrar que dela tinham conhecimento no momento da conclusão do negócio.

二零零零年六月九日於立法會

立法會主席 曹其真

A versão em língua portuguesa do n.º 4 do artigo 388.º do Anexo II à Lei n.º 6/2000, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, I Série, 1.º Suplemento, de 27 de Abril de 2000, contém inexactidões que importa rectificar nos termos previstos no artigo 9.º da Lei n.º 3/1999.

Assim, a referida versão deve ler-se:

4. A renúncia deve ser levada ao conhecimento de terceiros por meios idóneos, sob pena de não ser oponível senão quando se mostrar que dela tinham conhecimento no momento da conclusão do negócio.

Assembleia Legislativa, aos 9 de Junho de 2000. — A Presidente, *Susana Chou*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀八十二元正  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 82,00